

Carolin Eckardt

Diskursschranken im interkulturellen Gespräch

Die Arbeit an kulturellen Grenzen in
deutsch-ägyptischen Gruppendiskussionen
zum „Karikaturenstreit“

Gesprächstranskripte

URL: www.stauffenburg.de/asp/books.asp?id=1338

Inhalt

Gespräch EG 3.....	5
Transkript A	5
Gespräch DE 4.....	33
Transkript B	33
Transkript C	51
Gespräch DE 3.....	79
Transkript D	79

Gespräch EG 3

Transkript A

[1]

C (Am5), warum hast du das angesprochen mit der Religionsfreiheit in

[2]

Am5 Weil mein Freund hier hat gesagt, dass hier in
C Bezug auf die Karikaturen?

[3]

Am5 Ägypten oder hier in den arabischen Ländern kein Religionsfreiheit gibt.

[4]

Am5 Deswegen, yani, ich will, ich will ihm äh entgegen. Ist Nummer eins.
Aw3 Ja.
C Hm'

[5]

Am5 Nummer zwei — ääh ich, ich will, ich will ihm, ihm zuerst ääh etwas

[6]

Am5 sagen: Ich weiß, yani, in Oberägypten und auch in Alexandrien, ja,

[7]

Am5 besonders diese, diese beide oder diese beide Ge/ Gegende äh gibt s

[8]

Am5 Probleme zwischen Christen und Muslime. Sie haben einmal einander

[9]

Am5 getötet und Krieg gegeneinander geführ/ äh ge/ geführt. Und deswegen,

[10]

Am5 ja. Vielleicht äh passiert das in den, in solchen Gegenden. Das ist

[11]

Am5 Nummer eins. — Nummer, Nummer zwei hinsichtlich äh der Ka/ äh der

[12]

Am5 Karikaturen: Ääh • ich bin nicht dafür und nicht dagegen. Aber • äh ich,

[13]

Am5 ich, yani, ich muss zu/ zugeben oder ich will zugeben, dass • ääh • • •

[14]

Am5 yani, jede Religion und jede Gemeinschaft hat etwas, was, yani, was, yani

[15]

Am5 äh • etwas Heiliges. Okay. (Ja), zum Beispiel — oder etwas, was man/

[16]

Am5 was Heiliges gibt, ja, okay — ja, zum Beispiel äh in Deutschland kann

[17]

Am5 man überhaupt nicht über Holocaust sprechen. • • • Stimmt das oder

[18]

Am5	nicht? • • Yani	Ja, okay. Ich habe
Dw7	Es kommt drauf an, was du sagst.	
[nn]		((Stimmengewirr))

[19]

Am5	gesagt, da... • • (Kann) (da), yani, okay
Dw7	((Unverständlich)) (Ich) würd sagen, es ist in Deutschland ein
[nn]	((Stimmengewirr))

[20]

Am5	Ja, wir müssen, wir müssen zugeben, okay, das. Oder äh
Dw7	Problemthema.
[nn]	

[21]

Am5	in Deutschland ein Problem hinsichtlich der Holocaust gibt.
C	Natürlich kann man über den

[22]

Am5	Öff...
Am6	Aber man, man darf nicht leugnen.
C	Holocaust sprechen. Man kann ihn nicht öffentlich äh leugnen.

[23]

Dm1	Ja. Aber man, man kann ihn — und da hat er ((räuspert sich))' schon
Am5	Ja, man kann nicht.

[24]

Dm1	recht — man kann ihn nicht in dem Maße diskutieren, wie das in anderen
------------	--

[25]

Dm1	Ländern • • möglich is. So was ((unverständlich))'
Am5	Das ist etwas, yani, das ist äh...
Dw7	Ja.

[26]

Dm1	((unverständlich))'
Am5	Ja, wie, wie gesagt, das ist... Bitte?
Dw7	Man begibt sich auf Glatteis.

[27]

Dw7	Man begibt sich auf Glatteis. Man kann, wenn man das Thema anspricht
------------	--

[28]

Dw7	und pro und contra oder diese Fakten und jene Fakten miteinander in Ver/
------------	--

[29]

Dw7	Bezug bringen möchte und da Aussagen trifft, kann man sehr schnell
------------	--

[30]

Am5	Ja. Okay. Gut. Das ist Nummer eins. Das
Dw7	sehr viel Ärger bekommen. Als deutscher (Staatsangehöriger).
[nn]	Ja'

[31]

Sm2	((Lacht))'
Am5	ist die/ der der (Restpunkt). Das, yani, überall gibt s ääh Punkte,
Dw7	Das...

[32]

Am5	über die man äh yani man, man, man nicht sprechen darf, kann, muss.
------------	---

[33]

Dm1	Hm'
Am5	Okay? Überall. Ist Nummer eins.
Aw3	Ja. Symbol, Symbol • in Bezug auf äh religiös

[34]

Am5	Das ist Nummer zwei'
Aw3	bisschen sprechen. Ja? Das, das ist ein Vorbild und äh

[35]

Am5	(Na)'
Aw3	alle Leute müssen das/ diese Vorbild nehmen, ja? Und das ist bisschen,

[36]

Aw3	bisschen schwer, wenn sprechen äh meine Meinung über diese Karikatur
------------	--

[37]

Aw3	zum Beispiel. Die Mohammed-Karikatur ist am besten, ja? Äh' •
C	Was?

[38]

Am5	Am wichtigsten ((unv.)).
Aw3	Am besten, am besten oder äh äh... Ja.
C	Ah.

[39]

Aw3	Ja. Und äh ähm • äh ähm in, in unserer Religion das ist die ähm •
------------	---

[40]

Am5		Der
Aw3	schönsten äh Mann in die ganze Welt.	
C		Hm' Du meinst, es ist ein • ein

[41]

Am5	wichtigste, ja, der wichtigste	((unverständlich)).
Aw3	Ja.	Denn er, er hat viele,
C	wichtiges Symbol (im, im Islam).	

[42]

Am6		Also man
Aw3	viele Adjektive positive. Alle, alle, alle Adjektive sind positive.	Auch, auch

[43]

Dm1		A was heißt, was heißt "man
Am5		(Das ist)...
Am6	kann nicht akzeptieren, ihn zu kritisieren.	
Aw3	((unverständlich))...	

[44]

Dm1	<i>Leise</i>	kann nicht akzeptieren"? ((Unverständlich))'
Am5		Ja, okay. Was... Ich, ich, ich will, yani, ich will

[45]

Am5	ergänzen zuerst. Entschuldigung für die äh (Unterbrechung). Äh das ist
------------	--

[46]

Am5	Nummer, Nummer zwei: Ääh ich will/ yani, ich weiß schon, dass/ yani,
------------	--

[47]

Am5	oder das Problem ist, ist, dass die Religion • bei den Muslimen oder bei,
------------	---

[48]

Am5	bei den Chri/ bei, bei den westlichen, bei den westen/ westlichen Leuten
------------	--

[49]

Am5 [nn]	nicht diesel/ yani, diesel/ oder, yani, dieselbe Bedeutung nicht hat wie die, Hm'
---------------------------	--

[50]

Am5	die Muslime. Ja, okay? Die, die Religion, yani, die Religion bei, bei in
------------	--

[51]

Am5	Euro/ in Europa oder in Amerika hat nicht dieselbe oder denselben Sinn
------------	--

[52]

Am5	wie die, ääh wie die Muslime, okay? Bei uns • ääh die religiösen Stätten
------------	--

[53]

Am5 Aw3	und religiösen Persönlichkeiten, okay, yani, äh sind unverletzlich. Oder, Erste Stelle.
--------------------------	--

[54]

Am5	yani, äh man kann sagen, ja, ma/ man, yani, • man, man muss, man muss
------------	---

[55]

Dm1	Man darf nicht.
Am5	sie nicht äh verletzen, okay? Das ist unsere Reli... Man darf nicht. Ja.
Aw3	Ja.

[56]

Am5	Man darf, man darf nicht'
Aw3	Religion kommt, kommt in erste Stelle. Und ich mache alles für

[57]

Am5	Und hier ((1,5s))
Aw3	Allah. Ich studierte, ich helfe die Ärme, ich, ich helfe die Leute für

[58]

Am5	und hier liegt das Problem. Und darin/ und da/ und, und hierin liegt
Aw3	Allah. Das ist erste Stelle.

[59]

Am5	das Problem. Das... Yani, solche oder dieser Schriftsteller, yani, hat das
------------	--

[60]

Am5	gemacht, weil er, yani, ääh hat... Yani, • yani, die Religion für ihn, für ihn
------------	--

[61]

Am5	ist nicht a/ am wichtigsten oder nicht hat nicht die wichtigs...
C	Welcher Schriftsteller?

[62]

Am5	Yani, i/ il ääh...	Ja, von dem
Dw7	Von dem Kinderbuch.	
Aw3		Ja.
C	Von dem Kinderbuch?	

[63]

Am5	Kinderbuch. Ja. Zum Beispiel. Oder, • yani, ich habe... Und deswegen
------------	--

[64]

Am5	kann man Jesu/ Jesus in ääh in Deutschland oder Europa, kann man
------------	--

[65]

Sm2	Ja, auch nicht immer.
Am5	kritisieren. Okay?
Dw7	(Klar).
C	Übrigens hat/ das Kinderbuch hat er gemacht, um äh die

[66]

Sm2	((Lacht))'	Warum sollen • • •
Dw7		
C	Verständigung zwischen Kindern verschiedener Kulturen zu	

[67]

Dm1		Nein, nein. Da
Dw7	warum sollen Karikaturen in das Kinderbuch?	
C	verbessern.	Nein. • • Nein,

[68]

Dm1	sollen einfach nur Bilder rein. ((Unverständlich))	
Dw7		Es ging nur darum, dass es illustriert wird.
C	nein, nein, nein, nein.	

[69]

Dw7	Es sollten keine Karikaturen in das Kinderbuch, oder?	Okay.
C		Nein. Natürlich

[70]

Am6	((Lacht laut)) ((Unverständlich))	
Dw7	((Lacht))	Das hätte mich nämlich sehr gewundert.
C	nicht. Nein.	Es gab dieses
[nn]	((Gelächter))	

[71]

C	Kinderbuch. Das... Also in einem Interview hat der Schriftsteller gesagt,	
[nn]	Ja.	

[72]

Dw7	Mhm	Mhm
C	das sollte zur Verständigung beitragen zwischen äh äh zwischen den	

[73]

C	• Kulturen, ja? • • • Äh und niemand wollte aber Bilder machen über den	
----------	---	--

[74]

Dw7	Aber es gibt aus islamischen Quellen Bilder	
C	äh Prophet Mohammed, ja?	

[75]

Dw7	ü/ vom Propheten. Die zeigen nur kein Gesicht.
C	Gut, das ist... Aber was hat das jetzt mit den

[76]

Am6	((Lacht))
C	Karikaturen zu tun: Äh das war eben die Geschichte, die ich ähm • erzählt

[77]

C	habe. Also die Leute hatten halt Angst, dass sie dann Morddrohungen
----------	---

[78]

Sm2	((Unverständlich))
Am5	Ja
C	von • radikalen Islamisten bekommen. Deswegen ham sie die Bilder nicht

[79]

Dm1	Aber...
Sm2	
C	gemacht. Das hat die Zeitung nicht akzeptiert und hat dann diesen

[80]

C	Wettbewerb ausgeschrieben und hat gesagt: "Wir wollen es jetzt wissen. •
----------	--

[81]

C	Haben die Leute wirklich Angst? Stimmt das? Machen sie da nicht mit?"
----------	---

[82]

Dm1	Wir mü/ müssen vielleicht noch ma zurückkommen auf
C	Ja? Oder äh ja.

[83]

Dm1	diese "Was heißt das: 'Wir können das nicht akzeptieren.'" Em • also mir
------------	--

[84]

Dm1	ist das schon vollkommen klar, dass (es) hie/ hier in der arabischen Welt
------------	---

[85]

Dm1	keine Karikaturen von Mohammed geben wird. Em • das ist ja klar und
Am5	Ja.

[86]

Dm1	verständlich. Aber das ist ja nicht so der Punkt, so äh äh wie, wie ihr das
------------	---

[87]

Dm1	quasi für euch seht, in eurer Religion. Sondern das/ die Frage ist, wie ihr
------------	---

[88]

Dm1	damit umgeht, wenn das halt andere anders machen. Weil andersrum... •
------------	---

[89]

Dm1	• Wieder für uns ist es halt/ • äh in Europa ist es kein Problem, dass es äh
------------	--

[90]

Dm1	Karikaturen des Papstes, Karikaturen von Jesus und von Gott und (so
Am5	Ja, ich

[91]

Dm1	was) alles gibt. Das ist für mich persönlich schon ein Problem. Aber das
Am5	weiß. • Ja.

[92]

Dm1	äh äh ist halt für die Gesellschaft kein Problem. Und das äh also... • Und
------------	--

[93]

Dm1	de/ dementsprechend hab ich auch kein Problem damit, dass es <u>m</u> öglich
------------	--

[94]

Dm1	ist in der Gesellschaft. Und das ist halt (un)/ das ist jetzt (zum Beispiel
Am5	Ja, (für dich)'

[95]

Dm1	grundsätzlich) unsere europäische Sicht. Em ja, wie gesagt, aber em der/
------------	--

[96]

Dm1	die, die, die, die (Phrase), die vorhin aufkam — "Wir können das nicht
------------	--

[97]

Dm1	akzeptieren." — müssten wir da was vielleicht was näher erläutern, was
------------	--

[98]

Dm1	das heißt.
Am5	Yani ääh nicht "zu kritisieren". Ich bin auch gegen dieses Wort

[99]

Am5	äh "kritisieren", okay. Ich habe viele Orientalisten ääh ja, getroffen. Und
------------	---

[100]

Am5	da haben wir/ und wir haben in der Fakultät haben mit ihnen ääh
------------	---

[101]

Am5	diskutiert. Und sie haben äh äh uns kritisiert. Und sie haben die/ unsere
------------	---

[102]

Am5	Religion kritisiert. Und wir, wir haben ihnen äh entgegen oder entgegnet.
------------	---

[103]

Am5	Okay. Das ((unv.)) nicht das/ das ist nicht das Problem. Das Problem
------------	--

[104]

Am5	liegt darin, dass ich das öffentlich, wie ge/ wie, wie, wie sie gesagt hat äh
------------	---

[105]

Am5 oder wie du gesagt hast. Da/ zum Beispiel ääh ich ja, ja, klar, dass äh Sie

[106]

Am5 jetzt oder dass ihr jetzt über äh Holo/ Holocaust äh sprechen kö/ kö/

[107]

Am5 könnte/ könntet, ja, könntet oder dür/ äh dürft. Aber öffentlich • • glaub ich, *Leiser werdend*

[108]

Am5 dass du hast nicht machen können.
C ((1,5s)) Du meinst, es gibt ääh in

[109]

Am5 Ja.
C Bezug auf das Thema Holocaust Grenzen der Presse- und

[110]

Am5 Ja. Und auch, auch, auch gibt s Grenzen auch. •
C Meinungsfreiheit? Und die gibt es... Ah.

[111]

Am5 Auch bei uns auch gibt s Grenzen.
C Und die gibt es dann in anderen Fällen

[112]

Sm2
C genau... Also du würdest äh • • • das • miteinander vergleichen, also den

[113]

Dm1 Aber •
Sm2 ((Unverständlich))' ((Lacht))'
Am5 Ich will, ich will nicht, ich, ich will das nicht ver/ yani
C Fall...

[114]

Dm1	das...
Am5	zwi/ dazwischen äh oder Vergleich machen. Aber • yani äh ich, ich

[115]

Dm1	Aber da/ das Ganze ist ja nicht so neu.
Am5	will dir das Bild yani äh • äh • • näher machen.

[116]

Dm1	Also es gab ja von der iranischen Regierung dann ausgeschrieben eben
------------	--

[117]

Dm1	diesen Holocaust-Karikaturenwettbewerb, der darauf gefolgt hat • äh
Am5	(Danach)'

[118]

Dm1	gefolgt ist. Aber ich mein, da sind wir (irgendwie) auch grundsätzlich
------------	--

[119]

Dm1	anders mit umgegangen. Also es, es gab ja darauf nicht irgendwelche —
------------	---

[120]

Dm1	auch, auch von, von jüdischer Seite — nicht irgendwelche
------------	--

[121]

Dm1	Morddrohungen oder so auf die Karikaturisten. Also da äh • da ist
------------	---

[122]

Dm1	vielleicht genau gerade der Unterschied. Wenn du s halt jetzt gleichsetzt
------------	---

[123]

Dm1	und sagst, das ist die gleiche Sache, dann müssen wir schauen, wer sich
------------	---

[124]

Dm1	wie verhalten hat. • •	<i>Betont</i>	<u>Während</u> auf der anderen Seite
Am5	Ich hab nicht gesagt ((unverständlich))'		

[125]

Dm1	Botschaften gestürmt worden sind. Äh ich hab mich zu dem Zeitpunkt
Am5	Ja.

[126]

Dm1	im, im, im Nordsudan und in Südägypten aufgehalten und wurde dort
------------	---

[127]

Dm1	((unv.)) angesprochen, ob ich (denn) irgendwie aus Dänemark käme.
------------	---

[128]

Dm1	Ja, und dann hab ich gesagt: "Nein, aus Deutschland." Dann
Dw7	((Lacht))'

[129]

Dm1	war alles in Ordnung. Aber ich weiß nicht, was passiert wäre, wenn ich
Dw7	((Lacht))'

[130]

Dm1	Däne gewesen wäre. Also, also da ist halt n • schon ((unverständlich)).
Am5	Darüber, darüber... Ja. Darüber hab,

[131]

Am5	hab ich nicht gesprochen, weil ich, ich bin selb/ ich selbst und alle Rel/
------------	--

[132]

Am5	yani Religionsper/ persönlichkeiten haben/ waren gegen diese/ solche
------------	--

[133]

Am5	Taten. Äh die	Ja, ja. • Ja,	of course, ja, natürlich.
C	Die, die gewalttätigen Reaktionen darauf.		

[134]

Am5 Ja. Sie waren... Und sie haben das öffentlich erklärt. Al Azhar-Universi/ Al

[135]

Am5 Azhar selbst hat das öffentlich erklärt. Und alle ääh religiösen Stätten und

[136]

Am5 alle religiösen Gemeinschaften haben das offen ääh gesagt: "Wir sind

[137]

Am5 gegen äh die äh den Gewalt." Okay. Gegen die äh die politische
Aw3 ((Unv.))'

[138]

Am5 oder gegen die äh ver/ öffentliche Stä/ öffentlichen Stätten. Okay? Das ist/

[139]

Dm1 Aber dann ist
Am5 das ist etwas Falsches. Natürlich. Yani, jeder macht Fehler.

[140]

Dm1 ja im Endeffekt kein Problem. Also ich mein, solange • äh in Dänemark

[141]

Dm1 irgendwas gemacht wird, was äh hier niemandem gefällt und es einfach

[142]

Dm1 nur gesagt wird, "wir finden das nicht in Ordnung", und die Dänen sagen,

[143]

Dm1 "wir finden s doch in Ordnung", dann besteht ja eigentlich kein, kein

[144]

Dm1 Problem. Das ist natürlich... Man kann natürlich sagen, es ist, ist

[145]

Dm1	menschlich verwerflich oder ((unv.)) zumindestens äh unverschämt, was
------------	---

[146]

Dm1	die Dänen gemacht haben. Aber es ist ja kein... Also wo, wo liegt dann
------------	--

[147]

Dm1	das Problem sozusagen hierdrin • für euch?	Wen
Am5		Ich, ich hab nicht, yani, ganz

[148]

Dm1	das ••	wen...	Also
Am5	genau verstanden.		
Aw3			Ja, sehr schnell.
C	Bisschen	langsamer sprechen vielleicht.	
[nn]		((Gelächter))' ((Gelächter))'	

[149]

Dm1	wenn, wenn du sagst, es ist sowieso nicht in Ordnung, Gewalt
------------	--

[150]

Dm1	anzuwenden in so einem Fall, ••	em dann heißt das ja, dass
Am5		Ja. Ja, genau.

[151]

Dm1	von, von äh muslimischer Seite einfach gesagt wird: "Wir finden das nicht
------------	---

[152]

Dm1	in Ordnung. Das verletzt unsere Gefühle." So.	Em	ja, aber dann...
Am5		Ja.	Ja.

[153]

Dm1	• Also wo besteht dann grundsätzlich... Äh oder was wäre dann deine
------------	---

[154]

Dm1	Forderung? Was hätte dann anders laufen müssen? Oder, oder wa, ja.
------------	--

[155]

Dm1	Also für, für mich ist das dann, ist das ja im Endeffekt unsereuropäisches
------------	--

[156]

Dm1	Modell. Irgendjemand macht etwas, was jemand anders äh • verletzt. Und
------------	--

[157]

Dm1	es wird aber trotzdem/ es endet nicht äh in, in Gewalt oder in
------------	--

[158]

Dm1	irgendwelchen Gegenaktionen. Sondern es/ beide Meinungen bleiben halt
------------	---

[159]

Dm1	präsent. Und jeder entscheidet sich, jeder der Zuschauer entscheidet
------------	--

[160]

Dm1	sich, auf wessen Seite er steht. Aber es passiert nichts weiter. Und das...
------------	---

[161]

Dm1 Am5	• • Yani äh du würdest sagen, dass ääh: "Wo ist das Problem? Yani, äh
--------------------------	---

[162]

Am5	äh die dänischen oder der dänische Karikaturmacher ha/ hat, hat die
------------	---

[163]

Dm1 Am5	• • Ich mein, er hat sie ja jetzt Karikaturen ge/ gezeichnet." Oder...
--------------------------	---

[164]

Dm1 Am5	gezeichnet. So. Und was, was machen wir jetzt weiter? Also... Ja, yani,
--------------------------	--

[165]

Am5	äh • • um unsere Gefühle zu, zu wahren und unsere Gefühle zu
------------	--

[166]

Am5	respektieren, äh ich, ich denke die Regierung, die Regierung müsste
------------	---

[167]

Dm1	Welche Regierung? Die ägyp...	Und was •
Am5	etwas machen.	Die dänische.
C		Ah. Das

[168]

Dm1	sollte sie machen?	Ja, aber was,
Sm2		
Am5	Yani, irgendwas, was unsere Gefühle, yani...	
C	((unv.))	

[169]

Dm1	was sollte sie machen? Was, was ist dafür gerechtfertigt • • zu machen?
Sm2	((Unverständlich))
Dw7	Ja

[170]

Dm1	Ja
Am5	Ich weiß nicht. Ich bin kein Politiker.
Dw7	Das Problem ist, wenn in (den)/ im Grundgesetz oder in der

[171]

Dw7	Verfassung Dänemarks feststeht: "Die Presse- und Meinungsfreiheit wird
------------	--

[172]

Dw7	gewahrt.", heißt das, der Staat kann dann sagen: "Okay. Bitte." zu der
------------	--

[173]

Dw7	Gemeinde, • musli/ äh muslimische Gemeinde, "Das war die Aktion von
------------	---

[174]

Dw7	den Dänen. Sie haben Karikaturen gemalt. Bitteschön. Da habt ihr Platz
------------	--

[175]

Dw7 Aw3	in der Zeitung für eure Ak/ Reaktion." Die Regierung darf per Ja'
--------------------------	--

[176]

Dw7	Verfassung nicht der Zeitung sagen: "Du darfst das nicht schreiben". Das
------------	--

[177]

Am5 Dw7	(Ahoje)' Yani, zurück zur, zur Presse-/ ist ein Eingriff in die Freiheitsrechte, die halt in der Verfassung
--------------------------	--

[178]

Am5 Dw7	zur äh -freiheit. Ich habe gesagt, in drin sind. Man muss halt... Der Staat (darf) da gar nix machen. Er
--------------------------	---

[179]

Dm1 Am5 Dw7 Aw3	Aber Deutschland man kann nicht öffentlich äh über äh ((unv.))' kann nur sagen... Ja, ja. Es, es gab, es gab immer...
--	--

[180]

Dm1 Aw3 C	das/ was hat das... Da, da, da, da, da. Ist was ganz, ist was ganz Wir sprechen jetzt nicht über
--------------------------------------	---

[181]

Dm1 Sm2 Aw3 C [nn]	Anderes. ((Lacht))' Okay. (Als) Muslim, Deutschland. Wir sind/ müssen bei Dänemark bleiben. ((Gelächter, Unruhe))'
---	--

[182]

Dm1	Ja aber, ich mein,	was, was soll denn dann passieren
Am5	(Wiederholen oder was)´	
Aw3	Muslim...	
[nn]		

[183]

Dm1	deiner Meinung nach?	(La),
Am5	Ja, Entschuldigung zum Beispiel.	
Aw3		Okay, okay.
Dm1 [k]		((Nein))

[184]

Dm1	pss, pss. Lass, lass doch ma gerad sagen, was dann passieren soll. Dass
------------	---

[185]

Dm1	wir ma so...	Dann sag, sag mal bitte,	was passieren
Am5	Bitte?		
Dw7		Entschuldigung.	
C		Entschuldigung (hast du gesagt).	

[186]

Dm1	soll.	Also Entschuldigung.
Am5	Entschuldigung zum Beispiel. Yani, die, äh	die

[187]

Am5	Regierung, ich denke die Regierung sollte uns, ja, eine/ so/ sollte sich bei
------------	--

[188]

Dm1	Aber, pass auf: Wenn, wenn ihr, wenn ihr vom — (ich)
Am5	uns entschuldigen.
Aw3	Okay`

[189]

Dm1	sag jetzt ma... — ... Also wi/ sagen wir, wenn von muslimischer Seite
------------	---

[190]

Dm1	gesagt wird, em das, was die äh... • Hä? Okay. • Also wenn
Sm2	((Unv.))' ((Unv.))'
[nn]	((Lacht))'

[191]

Dm1	• • em wenn von muslimischer Seite gesagt wird, • • •
Am5	<i>Lachend</i> Herr S. (auch).
[nn]	((Gelächter))

[192]

Dm1	em • Jesus war ein, war ein Prophet und das, was die/ und er,
Am5	((Lacht))'

[193]

Dm1	er ist nicht am Kreuz gestorben, dann ist das natürlich eure Auffassung
------------	---

[194]

Dm1	von der ganzen Sache. Aber das ist nicht die christliche Auffassung. Und
------------	--

[195]

Dm1	damit m/ m/ beleidige sozusagen durchaus auch eventuell den ein oder
------------	--

[196]

Dm1	anderen Katholiken, vielleicht auch den Papst oder weiß ich nicht wen.
Am5	Mhm'

[197]

Dm1	Aber trotzdem muss man natürlich von, von katholischer Seite aus
------------	--

[198]

Dm1	respektieren, äh dass ihr das einfach nicht glaubt, dass für euch Jesus ein
------------	---

[199]

Dm1	anderer ist als für uns. So. Und dementsprechend em müsst ihr halt auf
------------	--

[200]

Dm1	der anderen Seite respektieren, dass der, der Zeichner der Karikaturen
------------	--

[201]

Dm1	halt kein Muslim ist. Und für ihn ist Mohammed auch nicht der Prophet,
------------	--

[202]

Dm1	sondern einfach nur ein Mensch, den er ge/ äh ganz normal ka...
Dw7	Person

[203]

Dm1	Genau.	Warum ist das...
Am5	Das ist,	das ist (irgend)was Anderes. Was/ ((unv.)) über
Dw7	der Zeitgeschichte.	
Aw3	Okay`	Aber`

[204]

Dm1	
Am5	Jesus etwas Anderes. Yani, das ist Verschiedenheit zwischen Religionen.

[205]

Am5	Yani, ist Verschiedenheiten zwischen Reli gionen. Beide Religionen/ jede
Aw3	((Unv.))`

[206]

Dm1	Ja.
Am5	Religion hat ih/ hat äh ihre Pri/ Prinzipien. Okay? Und das da... Yani,

[207]

Dm1	Aber... Nein, nein. Aber wenn, wenn ihr sagt, dass, dass Jesus
Am5	das ist etwas Anderes.
Aw3	Aber...

[208]

Dm1	nicht am äh Kreuz gestorben ist und nicht, dann, da... Ja, aber damit und
Am5	Ja. ((Unv.))`

[209]

Dm1	damit quasi... Und die nächste Aussage ist ja... Die nä... Pss, pss.
Am5	Daran ((unv.))/ daran glauben wir. Daran glauben wir.

[210]

Dm1	Die nächste Aussage ist ja: "Und die Christen haben die Schrift
------------	---

[211]

Dm1	verändert." Em damit und damit der christlichen Religion unterstellt, dass
------------	--

[212]

Dm1	sie quasi äh äh auf, auf Lügen aufbaut. Dann ist es auch das Gleiche.
Dw7	Verfälscht ist.

[213]

Dm1	Und trotzdem akzeptiert man es, weil man sich äh gegenseitig halt äh
Am5	Wie

[214]

Dm1	dieses Recht zugesteht.
Am5	gesagt, • • wie gesagt: Daran glauben wir. Das ist unsere

[215]

Am5	Religion. Okay, das, das/ es gehört zu unseren/ zu unserer Religion. Aber
------------	---

[216]

Am5	wir als Muslime ääh (schreiben) oder zeichnen keine äh Karikaturen, wa/
------------	---

[217]

Am5	äh was oder welche äh Pa/ welche/ ((unv.)) die, die über Papst oder die
------------	---

[218]

Am5	Päpste oder Jesus selbst äh kritisiert.
Dw7	Das ist aber...
Aw3	Ja. Äh ich hätte, ich hätte, ich

[219]

Aw3 hätte etwas zu, zu sprechen. Äh in, in humanit/ in humanit-Recht — ha'ul

[220]

Dm1 Menschenrechte.
Am5 Menschenrechte. Menschenrechte.
Aw3 insān — sie hat/ es gibt etwas, etwas hat gesagt, dass äh

[221]

Am5 ((Unverständlich))
Aw3 äh äh mabda il hurī-a äh Freiheit, • • Freiheit, das

[222]

Aw3 bedeutet: Ich äh und respektiere die anderen Religionen, ja? Äh wenn,

[223]

Aw3 we... Und das bedeutet, ich mache nicht falsch Dinge für die, die

[224]

Aw3 Gegenseite oder für die andere Religiös. Zum Beispiel ich bin muslimisch

[225]

Aw3 und er christ/ er ist christlich, äh ich mache nicht etwas Falsch oder

[226]

Am5 Ja, ich, ich verletze ihn nicht.
Aw3 falsche Sachen für, für dich, ja? Ich muss deine Religiös/ ich muss deine

[227]

Am5 Respektieren, ja.
Aw3 Religion respektieren, ja? Wenn wir sprechen über Prophet oder

[228]

Aw3 Mohammed sprechen... Mohammed ist — wie, wie, wie ich gesagte — er/

[229]

Aw3 das ist ein Symbol. Und das... Wenn sie äh diese Symbol • • malen, das

[230]

Aw3 geht nicht. Das ist unsere, das ist unsere Freiheit. Du sollst unsere,

[231]

Am5 ((Unverständlich))
Aw3 unsere, unsere äh Prinzip respektieren, ja? Und, und wenn, wenn wir

[232]

Am5 (Entschuldigung) Und...
Aw3 das machen, das, das ist unser ((unv.)) nicht zu

[233]

Aw3 respektieren äh unsere Religion. Das ist Nummer eins. Nummer zwei: Äh

[234]

Aw3 die immer/ äh • sie machen äh diese Mal oder diese Charakter nicht mit

[235]

Aw3 gut Dinge sprechen. Er spricht Mohamme/ äh äh malen Mohammed und

[236]

Am5 Eine falsche Vorurteil. Das ist
Aw3 hat Bombe. Er macht/ er, er äh hat äh • Messer, Messer. Er hat... • Da/

[237]

Am5 Vorurteil, was meinst du.
Aw3 das, das ist...
C Also du sagst, äh äh das eine

[238]

Aw3 Ja.
C Problem ist, dass man äh es respektieren muss, äh dass es f/ äh für

[239]

Aw3		Ja.	Ja.	Vielleicht
C	Muslime ein wichtiges oder das wichtigste äh	Symbol ist äh	für die	

[240]

Aw3	werde	diese nicht/ keine	groß/ große Probleme,	wenn machen
C	Religion.	Und das andere Problem ist...		

[241]

Dm1		Aber dann ((unv.))	
Am5		((Unv.)) gezeichnet	
Aw3	diese Charakter gut/ gut tun. Mit gut Bild,	gut Form/ mit gut Form.	
C		Ah.	

[242]

Am6		Habe	ich schon
Aw3	Vielleicht	• •	nicht, nicht, nicht schwer
C	Kennt ihr die, kennt ihr die Karikaturen?		

[243]

Am5		((Unverständlich)) anders/
Am6	gesehen. Ja, ich habe gesehen ((unv.)).	
Aw3		Ja, ich habe auch (sie) sehen.

Gespräch DE 4

Transkript B

[1]

C Gut. • Hoffen wir, dass es funktioniert. • Em ((2s)) ja, womit fangen wir

[2]

C an? Also ich würde mit euch äh ü/ gerne über die Beziehungen zwischen

[3]

C westlicher und islamischer Welt sprechen beziehungsweise • wie ihr die

[4]

C wahrnehmt, diese Beziehungen, und ja, welche Ideen ihr dazu habt. Und

[5]

C das würd ich gerne an einem • konkreten Beispiel beginnen, das schon

[6]

C ein bisschen zurückliegt. Aber ich denke, dass da em — also das Beispiel

[7]

C ist der Karikaturenstreit — und ich glaube, dass da verschiedene

[8]

C Grundprobleme ne Rolle gespielt haben, em die ich einfach gerne mit

[9]

C euch besprechen würde. Und em es ist jetzt nicht mehr so ganz aktuell.

[10]

C Aber es spielt immer wieder auch äh ne Rolle in Politik und Medien, wie

[11]

C man mit bestimmten Medienprodukten umgehen soll n und so weiter und

[12]

C so fort, ja? Also das ist sozusagen der Ausgangspunkt. Aber das Ganze

[13]

C soll offen sein auch für andere Themen, die irgendwie/ die für euch

[14]

C wichtig sind, die ihr mit einbringt, ja? Und em • • ja, vielleicht zum Ablauf:

[15]

C Ich hab äh also ein/ einige Fragestellungen, die ich dann einbringen

[16]

C werde. Aber generell werd ich mich eher zurückhalten em in der

[17]

C Diskussion. Und was mir wichtig ist em ja, sind die Positionen, die ihr

[18]

C gemeinsam entwickelt. Und es wär schön, wenn sich so ein Gespräch

[19]

C eben unter euch entwickeln würde, ja? Em ja das war s eigentlich auch

[20]

C schon vor/ äh vorweg. Also wir werden äh nicht länger als em also eine

[21]

C Stunde, eineinhalb Stunden. Dann sind sowieso alle müde. Äh so war das

[22]

C zumindest immer in den anderen äh Diskussionsrunden. Em gut. Äh ich

[23]

C möchte das ger/ Ganze gerne mit äh einer Geschichte beginnen, ääh die

[24]

C am Anfang der ganzen Karikaturendebatte steht. Also Karikaturenstreit,

[25]

C euch sagt das wahrscheinlich sofort was. Ich weiß jetzt nicht, in, in

[26]

C Ägypten wird wahrscheinlich/ wie nennt man diese, diese Debatte über

[27]

C die Veröffentlichung der Mohammed-Karikaturen? Sagt man da

[28]

Am4 Äh "karikatir" sagen wir.
C "Karikaturenstreit", wenn man das übersetzt?

[29]

Am3 Mhm' ((Unverständlich))
C Mhm' Also äh im deutschen Zusammenhang ist halt dieses

[30]

Am3 Man sagt eigentlich "Die Karikaturen von
C Schlagwort "Karikaturenstreit".

[31]

Am3 Mohammed" oft. Hm' Die Mohammed-Karika turen, ja.
C Mhm' Ja. Okay. Also

[32]

C ich werd euch jetzt erzählen, wie/ was eigentlich am Anfang • von dieser

[33]

C ganzen Sache stand. Und ich glaube, dass äh ihr nicht/ also nicht

[34]

C unbedingt alle wissen, em wie das eigentlich begonnen hat. Und

[35]

C deswegen ist vielleicht interessant, da noch mal n Blick drauf zu werfen.

[36]

C Also em im Sommer zweitausendfünf hat ein äh dänischer Schriftsteller

[37]

C ein Kinderbuch geschrieben über das Leben des Propheten äh

[38]

C Mohammed. Und das war ein Kinderbuch. Das heißt, er wollte dazu dann

[39]

C auch eben bildliche Darstellungen haben. Und das Problem war, dass er

[40]

C keinen Zeichner gefunden hat, ja, also niemanden, der die, ja, der die

[41]

C Zeichnungen für das Buch macht, also auch Zeichnungen zum Propheten

[42]

C dann äh Mohammed. Und äh warum? Das äh die Leute lehnten das ab,

[43]

C em weil sie Angst hatten, dann Probleme zu bekommen mit militanten

[44]

C Islamisten. Also sie hatten Angst, dann Morddrohungen zu erhalten, wenn

[45]

C sie eben • Bilder zum Propheten äh Mohammed machen. Äh er hat dann

[46]

C am Ende einen Zeichner gefunden. Äh aber der wollte auch anonym

[47]

C bleiben, weil auch er Angst hatte vor islamistisch/ vor einem islamistisch-

[48]

C terroristischen Mordanschlag, ja? Em diese Sache wurde dann in

[49]

C Dänemark äh diskutiert, also in den Medien. Und em eine Zeitung, die

[50]

C Zeitung Jyllands-Posten, em äh sah in diesem Ereignis einen Fall von

[51]

C Selbstzensur. Ja? Also • wisst ihr, was Selbstzensur ist? Äh also ich hab

[52]

Am3		Ḍatī-a.
C	auch die arabische Übersetzung: Ri/ äh riqāb-a ḍatī-a.	Also wenn
C [k]	((Selbstzensur))	

[53]

C man sich selbst zensiert, weil man sagt: "Ich kann das nicht

[54]

C veröffentlichen. Da gibt es eine Grenze irgendwie." Also Selbstzensur.

[55]

C Und äh sie sah darin auch einen äh Angriff auf die Presse- und

[56]

C Meinungsfreiheit. Also die Meinung der Zeitung war: Em "wir haben in

[57]

C Dänemark Presse- und Meinungsfreiheit. Und es muss prinzipiell möglich

[58]

C sein, äh auch Bilder zum Propheten äh Mohammed zu machen. Und

[59]

C wenn das nicht möglich ist, weil die Leute Angst haben vor islamistischer

[60]

C Gewalt, dann ist das eben ein Angriff auf die Presse- und

[61]

C Meinungsfreiheit." Em was war dann die Antwort dieser Zeitung? Sie hat

[62]

C dann den Karikaturenwettbewerb äh gemacht, ja? Das heißt, sie hat

[63]

C vierzig dänische Karikaturisten angeschrieben und äh diese Karikaturisten

[64]

C gebeten, • den Propheten Mohammed so zu zeichnen, wie sie ihn sehen,

[65]

C ja? Em was war das Ziel von dieser Aktion? Äh die Zeitung hat das damit

[66]

C begründet, äh dass sie, ja, sie wollten zeigen, dass sie sich keine/ dass

[67]

C man sich keine Angst machen lässt durch islamistische Gewalt, dass man

[68]

C die Presse- und Meinungsfreiheit verteidigt und dass man der

[69]

C Selbstzensur halt etwas entgegensetzt, dass man etwas gegen die

[70]

C Selbstzensur machen möchte, die die Zeichner eben an den Tag gelegt

[71]

C hatten, ja? So viel zur Ausgangsgeschichte. • • • Äh mich würde jetzt

[72]

C interessieren, um welche gemeinsame Position ihr, ja, zu diesem Fall

[73]

C entwickelt. Um und um vielleicht die Diskussion ein bisschen zu leiten: Um •

[74]

C • also solche Fälle in ähnlicher Art kommen auch immer wieder. Wenn

[75]

C ihr, ja, euch überlegt, was könnte man Karikaturisten empfehlen? Wie

[76]

C sollten sie sich in dieser, in dieser Situation verhalten? Um wenn ihr

[77]

C gemeinsam so eine Empfehlung schreiben würdet, welche Punkte wären

[78]

C euch da wichtig? Also wie, wie soll man sich in diesem Fall verhalten?

[79]

C Soll man t/ mitmachen oder nicht mitmachen oder wie mitmachen? Oder

[80]

Am4 Bei uns im Islam gibt es so ein

C äh ja, welche Ideen habt ihr dazu?

[81]

Am3	Ein Vers.
Am4	((räuspert sich))' äh im qur'ān. Und zwar, dass äh ihr habt euch, äh ihr
Am4 [k]	((Koran))

[82]

Am4	habt euch/ äh i-, i-, i-, i-, ihr habt eure Religion und wir haben unsere
------------	---

[83]

Am4	Religion. Also (ja), das ist Me/ Mei/ Meinungsfreiheit und Religionsfreiheit
------------	--

[84]

Am4	auch. Aber ääh die Würde der Prophete/ äh der Propheten äh ist bei uns
------------	--

[85]

Am4	äh im Islam mehrmals so äh für, für ver/ für verschiedene Propheten äh •
------------	--

[86]

Am4	ausgesprochen im qur'ān und auch mit dem (Propheten). Wir •
Am4 [k]	((Koran))

[87]

Am4	verehren äh alle Propheten, ob Abraham, Moses, Jose äh Je/ Josef äh
------------	---

[88]

Am4	äh' • Also alle sind bei uns so äh hochgeschätzt. Äh und wenn, wenn,
------------	--

[89]

Am4	wenn eure Religion oder wenn nach eurer Religion, dass man da ein
------------	---

[90]

Am4	Prophet zeichnen darf, dann auf würdige Weise, nicht so ääh auf eine
------------	--

[91]

Am4	Weise, eine Art und Weise wie mit Ver/ Veranstalt/ Ver — wie, wie man,
------------	--

[92]

Am4	man sagt? — Ver-, Ver-, Ver •	Ver/ Verunstaltungen oder so.
Dw3	Verunstaltung.	-unstaltung.

[93]

Am4	Dann ist es äh unwü/ unwürdig. Und das akzeptieren wir nicht. Das äh •
------------	--

[94]

Am3	Also ich denke, (denn) das große Problem
Am4	meine Meinung. (Am3)?
C	Mhm'

[95]

Am3	war, die, die/ das fehlende Wissen von beiden Seiten. Es gibt kaum...
------------	---

[96]

Am3	Oder • du hast am Anfang • gesagt, du möchtest jetzt ähm auch ähm
------------	---

[97]

Am3	durch die Fragen auf die Frage, die große Frage "Beziehung islamische
------------	---

[98]

Am3	Welt ähm Europa" oder "Westen" äähm • eingehen. Und ich denke, dass
------------	---

[99]

Am3	bei diese/ an diesem Streit sieht man direkt, dass m/ dass das fehlende,
------------	--

[100]

Am3	dass das Wissen von <u>beiden</u> <u>Seiten</u> ähm übereinander • zu wenig •
------------	---

[101]

Am3	existiert. Also es gab sehr viele/ es gab sehr wenige Europäer, die ganz
------------	--

[102]

Am3	genau wussten oder die, die n bisschen genauer wussten über ähmm
------------	--

[103]

Am3 Bilderverbot, was das für M-, Muslime bedeutet. Für Muslime gab es sehr

[104]

Am3 wenig Wissen über äh Meinungsfreiheit, wie das hier in Europa äh erlebt

[105]

Am3 wird und, und, und ähm interpretiert wird und so. Auf beiden Seiten fehlte

[106]

Am3 einfach das Wissen. • Ähm`
Dw3 Meine Frage an euch: Ist die Gattung Karikatur

[107]

Am3 Ja, klar. Ja.
Am4 Natürlich. Es gibt ((unv.)) bei uns
Dw3 überhaupt bekannt? Ja? Okay.

[108]

Am3 Mhm`
Am4 auch Leute, die Spezialisten auf diesem Gebiet sind. Aber die sind

[109]

Am4 meistens für Witze und • solche Sachen. Aber nicht, dass sie so ein
Dw3 Ja.

[110]

Am3 Hm`
Am4 Prophet oder äh über Gott oder irgend so eine hohe Persönlichkeit • •
Dw3 Okay.

[111]

Am3 Und außerdem: Ich denke, die, die Beziehung ist auch von/ •
Am4 zeichnen.

[112]

Am3	es/ die Beziehung ist schon gespannt.	Also ähm • ähm • • •
Dw3		Mhm`

[113]

Am3	insofern, dass oft/ dass Muslime oft alles, was in Europa produziert wird,
------------	--

[114]

Am3	ähm als Angriff auf die islamische Welt oder auf die islamische Religion
------------	--

[115]

Am3	ähm erfassen. Und ähm wenn so was passiert, • ohne dass Muslime den/
------------	--

[116]

Am3	die Hintergrundgeschichte, die, die du gerade erzählt hast, wissen, ähmm
------------	--

[117]

Am3	o/ wird das auch sofort interpretiert in diese Richtung: "Die möchten äh
------------	--

[118]

Am3	den Propheten beschmähen und, und beleidigen und äh Muslime
------------	---

[119]

Am3	provozieren." Ähm das iss ähm auch ein großes Problem.
C	Also du meinst,

[120]

C	wenn die Hintergrundgeschichte • bekannt gewesen wäre ((1s)) ääh...
----------	---

[121]

Am3	Nee. Ich... Äh da, da, da,	da, • da • da hätte man vielleicht
Am4	Ich hab auch gesagt, ((unv.))`	
C	(Kannst du noch mal)...	

[122]

Am3 bisschen/ also da hätte man den Konflikt vielleicht nicht verhindern

[123]

Am3 können. Aber das wäre nicht in diesem Aus-, vielleicht nicht in diesem

[124]

Am3 Ausmaß. Ähmmm und dann hätte man auch... Also • es wird/ es wurde

[125]

Am3 sehr wenig in den arabischen Medien über die Frage als solche für einen

[126]

Am3 Europäer aus der Sicht der Meinungsfreiheit. Es wurde kaum berichtet

[127]

Am3 ähm in arabischen Medien über Meinungsfreiheit, wie, wie, wie, wie hier

[128]

Am3 irgendwie das alles äh intensiv praktiziert wird und so und ernst

[129]

Am3 genommen wird. Und es wurde hier kaum äh inter/ also darüber berichtet,

[130]

Am3 wie Muslime sich fühlen, äh wenn sie das Bild ihres Propheten irgendwo

[131]

Am3 sehen o/ oder äh wenn ihr Prophet beleidigt wird. Es wurde auf beiden

[132]

Am3 Sei... (Also) es wurde hier immer berichtet, Muslime und ähm ähm

[133]

Am3 aggressive (Re)Aktion auf, auf m Karikaturenstreit. Aber so richtige so

[134]

Am3	Analysen und so wurden auf beiden Seiten viel zu wenig gemacht. Danke
------------	---

[135]

Am3	ich.	Weißt <u>du</u> — Entschuldigung
Dw3	Ich weiß auch nich, äh inwieweit em...	

[136]

Am3	— einige/ eine Frage: Weißt <u>du</u> , was ähmm diese Frage, oder weißt <u>du</u> ,
Dw3	Ja.

[137]

Am3	was diese Frage mit Kari/ mit, mit/ was Bilderverbot im Islam bedeutet
------------	--

[138]

Am3	oder woher das kommt? Die Hinter/ die <u>Hintergrundgeschichte</u>
Am3 [k]	<i>((Anspielung auf das Präsentieren einer</i>

[139]

Am3	von Bilderverbot im Islam?
Dw3	• • Ja.
Am3 [k]	<i>europäischen Hintergrundgeschichte seitens C))</i>

[140]

Am3	Du weißt es vielleicht, ja, weil du sehr • engagiert bist in diesem
Dw3	Also...

[141]

Am3	interreligiösen Dialog. Aber weißt <u>du</u> davon was?
Dw4	• • • Nein. ((Räuspert

[142]

Am3	Weißt du was, was ist...	Mhm'
Dw3	Also ich, ich leite	es mir von den zehn Geboten ab, die
Dw4	sich))'	

[143]

Am3	Mhm´
Dw3	auch in der Bibel stehen. "Du darfst dir kein Bild von Gott machen."

[144]

Am3	Aber (es) Mohammed ist ja kein Gott.
Dw3	Und em • die Christen... • • • Ja. Aber, ja, es ist...

[145]

Am3	Mhm´
Dw3	((Lacht))´ Äh dadurch, dass er die Prophetenstellung hat als quasi

[146]

Am3	Mohammed wird im Koran so beschrieben als ein Mensch, der ist/
Dw3	em...

[147]

Am3	der hat gelebt und ist gestor/ hat ne Botschaft vermittelt und dann ist er
------------	--

[148]

Am3	gestorben. Er ist nur ein Mensch. Also absolut ein Mensch.
Dw3	Okay. Dann

[149]

Am3	Mhm´ Das ist das, was
Dw3	((lacht leicht))´ schein ich s nicht zu wissen. Also...

[150]

Am3	ich meinte. Ähm die meisten Europäer kennen die Hintergrundgeschichte
------------	---

[151]

Am3	von den Karikaturen, die im Westen oder in Europa entstanden sind.
------------	--

[152]

Am3	Und die Muslime kennen die Hintergrundgeschichte von ihrem
------------	--

[153]

Am3 Bilderverbot und von ihrem/ von dem Respekt für ihren Propheten. Und

[154]

Am3 auf beiden Seiten wird das überhaupt nicht transferiert. Also nicht

[155]

Am3 analysiert. Das ist ähm • • meine... • • ((unv.))
Dw4 (Aber) ich hab mal ne ganz

[156]

Dw4 andere Frage. Weil • selb/ also unabhängig davon, ob wir jetzt dieses

[157]

Dw4 Hintergrundwissen haben oder nicht, hab ich das zum Beispiel/ eben also

[158]

Dw4 ich konnte dem nicht zustimmen, dass das nur von wegen "wir müssen

[159]

Dw4 das jetzt alles • hier keine Ahnung öffnen und unsere Meinungsfreiheit"

[160]

Dw4 und so weiter. Also das hat mir... Ich konnte mich dem irgendwo nicht

[161]

Dw4 anschließen. Und deswegen ist meine Frage auch — was du vorhin

[162]

Dw4 meintest, ähm was wir so, so jemandem raten sollten quasi — : Was ist

[163]

Dw4 denn Ziel und Zweck der Sache? Also • weil mich hat ja auch bei dieser,

[164]

Dw4 em bei dieser Kindergeschichte da irgendwie interessiert: Welche war

[165]

Dw4 denn eigentlich die Zielgruppe? Also • diese ga/ diese A/Aufrufe irgendwie

[166]

Dw4 vierzig Zeichnern oder so ha/ das kam mir jetzt einfach nur vor, als wär s

[167]

Dw4 einfach nur • Provokation. Also da steht ja nicht wirklich was dahinter.

[168]

Dw4 Oder hatte das irgendwie n/ • irgendwas Sinnvolles?
C Ja. Das ist die

[169]

Dw3 Ja
C Frage. Wie schätzt ihr dieses... • • Was war das Ziel aus eurer Sicht?

[170]

C Also die, die Zeitung hat halt/ • • sie hat sich bezogen auf dieses Ereignis

[171]

C um das Kinderbuch, ja? Und sie hat gesagt: "Es kann nicht sein,
[nn] Mhm'

[172]

C dass man Angst hat in Dänemark Bilder über den Propheten Mohammed

[173]

C zu machen, dass man Angst hat vor Morddrohungen dann." Also die

[174]

Dw3	Ja.
C	Zeitung hat gesagt: "Das kann nicht sein. Wir müssen... • Wir haben äh

[175]

C	Presse- und Meinungsfreiheit. Und die müssen wir halt jetzt verteidigen in
----------	--

[176]

Am3	Mhm
C	diesem Fall." Also das war der Hintergrund zu diesem •
Dw3 [k]	((Setzt an zu sprechen.))

[177]

C	Karikaturenwettbewerb. Ist halt jetzt die Frage: Wie schätzt <u>ihr</u> dieses/ •
----------	---

[178]

Dw3	[...]
C	das Ziel ein? Also das...

Gespräch DE 4

Transkript C

[1]

C Em ich würde euch eigentlich gerne zum Abschluss — wir sind jetzt schon

[2]

C ne ganze Weile dabei — noch eine em von den Karikaturen zeigen äh

[3]

C und euch fragen, wie ihr das einschätzt. Ob/ was hier eigentlich kritisiert

[4]

C wird und, ja, inwieweit nn damit vielleicht doch was Positives in Gang

[5]

C gesetzt werden kann. Also • es würde mich einfach interessieren, was

[6]

C ihr/ wie ihr das einschätzt, ja? Also, wenn ihr nichts • dagegen habt, würd

[7]

C ich euch das jetzt zeigen. Ich hab die Karikatur etwas verfremdet. ((Sucht

[8]

C in ihren Unterlagen nach der Karikatur und legt sie den TeilnehmerInnen

[9]

Dw3 ((4s)) Ohne Gesicht.
C vor, 4s)) Em Genau. Das Gesicht hab ich

[10]

C weggemacht. ((4,5s)) Versteht ihr das? Vielleicht erst mal übersetzen.

[11]

Am3 Mhm Mhm Wir haben keine
Dw3 ((2s)) Jo. Wir haben keine • Jung frauen mehr.

[12]

Am3	Jungfrauen mehr.	
Dw3		((1s)) ((Schmunzelt hörbar))`
C	Ja.	((2,5s)) Ja, wie findet

[13]

C	ihr diese... Also das ist eine von den zwölf Karikaturen, die in dieser
----------	---

[14]

Am3		((3s)) Mhm`
C	dänischen Zeitung erschienen sind. Und...	Also vielleicht erst

[15]

Am3		Also... Mhm`
Dw3		((2,5s)) Na ja, es gibt... Ja`
C	mal: Wie versteht ihr diese • • Karikatur?	

[16]

Am3	Er kritisiert einfach die Gewalt, • dass die Leute sich in die Luft jagen äh
------------	--

[17]

Am3	äh weil sie äh denken, sie würden, wenn sie dann halt ähm dafür sterben,
------------	--

[18]

Am3	dass sie ins Paradies kommen und Jungfrauen • bekommen. Also,
------------	---

[19]

Am3	eindeutig.	
Dw3		((2s)) Ja.
C	Mhm`	Und was sind das für Leute, die sich in die Luft

[20]

Am3	Also, Terroristen eigentlich.	Na klar.
C	sprengen. Also an was, an was denkst du? An Terroristen. Mhm`	

[21]

Am3		Nee,
C	((4s)) Und was ist/ wie, wie schätzt ihr die Botschaft von dieser äh...	

[22]

Am3	Moment. Vielleicht denkt jemand jemand was Anderes.	Ich weiß es
C		Ja.

[23]

Am3	nicht. Oder vielleicht denkst du was	Anderes.
C	Versteht ihr das...	Seid ihr euch einig?

[24]

Am4		((2,5s)) Äh ich bin
C	Also... ((5s)) (Am4) sagt gar nichts. • • Aber gr/ lacht.	

[25]

Am4	ge/ äh gegen ääh Karikaturen von ähm Prophet Mohammed. Ob ääh ob
------------	--

[26]

Am4	positiv oder negativ. Deshalb werde ich nicht darüber reden.	
Dw3		((10s))
C		Hm' ((10s))

[27]

Dw3	Ja' Ja, also ich • denke ja, dass die Leute, die sich ((1,5s)) in die Luft
C	A... Ja.

[28]

Dw3	sprengen schon • mit der fast hundertprozentigen Sicherheit, dass sie
------------	---

[29]

Dw3	Helden sind und Gott gefallen, dass sie auf m ganz falschen Weg sind.
------------	---

[30]

Dw3 Also bei... • • Em generell können/ kann kein Mensch • äh hier auf Erden

[31]

Dw3 können sie sicher sagen, ob er Gott gefallen wird. Und grad dann noch so

[32]

Dw3 ganz konkrete Vorstellungen, wie er dann belohnt wird, em halte ich eben

[33]

Dw3 für, • für dumm und falsch. Und em • ja, deshalb ist es äh... • • • Ja, so
[nn]

[34]

Dw3 ne Ka/ Karikatur bringt sie des auf den Punkt.
C • • • Mhm' Also dieses

[35]

Dw3 Ja.
C naive • Verständnis. • • • Dieses naive/ • • • diese naive Vorstellung

[36]

Dw3 Und halt auch so n bisschen... Was, was, was ich mich immer frage so:
C von, von der Belohnung ((unv.))'

[37]

Dw3 Ja, • wer weiß, wie der Tod is und wie das Leben danach is. Nachher •

[38]

Dw3 also • ist es wirklich so, dass sie • em in einen Himmel kommen oder in

[39]

Dw3 einen Zustand kommen, der ganz anders ist, als sie sich ihn vorgestellt

[40]

Dw3 haben. Und es gibt wirklich keine Jungfrauen. Und dann erleben sie

[41]

Am3 Hm'
Dw3 eigentlich genau das, was, was hier gezeichnet wird. • Also • • das
C Hm'

[42]

Am3 Hm'
Dw3 ist insofern so/ • spielt damit. Und em... • • • Ja.
C ((1,5s)) Also diese

[43]

C Karikatur wurde em von einigen Kommentatoren positiv eingeordnet. Also

[44]

C • • • von Leuten, die eigentlich kritisch sind gegenüber dieser ganzen

[45]

Am3 Mhm'
C Karikaturen- Aktion. Aber sie sagten, dass • em diese Karikatur halt ein

[46]

Am3 Mhm'
C Thema aufgreift, was aktuell ist, also eben religiös begründete Gewalt,

[47]

C militanten Islamismus. Und dass diese Karikatur nicht Kritik am/ an dem

[48]

Am3 Mhm' Missbrauch der Religion.
C Islam übt, sondern eben Kritik • an, • • • an dem Missbrauch der Religion

[49]

C unter Berufung auf äh eben die Reli/ also Gewalt, die unter Berufung auf

[50]

Am3 Hm'
C den Islam statt findet. Und äh zum Beispiel die Prophetenfigur sagt ja

[51]

Am3 Hm'
C auch: "Halt! Halt!" Also • äh • ja. • Deswegen • wurde gesagt, dass • em

[52]

C diese Karikatur eben • das Thema aufgreift und eine Debatte zu diesem

[53]

Dw3 Ja.
C Thema • anstoßen kann. • • Und zum Teil wurde dann auch die Ver/ äh

[54]

C äh Meinung vertreten, dass • diese Debatte so wichtig ist, dass man • in

[55]

C Kauf nehmen muss, dass äh die religiösen Gefühle verletzt werden von

[56]

Am3 Hm' (Also)... Mhm'
Dw3 Aber (sag) ich... Ist diese
C • äh anderen muslimischen Gläubigen.

[57]

Dw3 Variante mit dem, dem Gesicht, • em wenn das weggelassen wird, ist das

[58]

Am3 Ich hab euch doch em
Dw3 noch religiös verletzend? Also äh also ist so eine Z/ Zei...

[59]

Am3	paar Zeichnungen gezeigt aus dem Iran, ne?	Em bei der... Da waren
Dw3	Ja.	Ja.

[60]

Am3	auch Zeichnungen vom Propheten, aber ohne Gesicht • dabei.	
Am4		Es gibt so

[61]

Am4	ein äh • Spruch von Prophet Mohammed heißt: "Andama ar-ras as-sur."	
------------	---	--

[62]

Am4	Also wenn, wenn äh wenn ein, ein Foto oder ein Bild ohne, ohne Gesicht	
------------	--	--

[63]

Am4	ist, dann ist kein Bild eigentlich. Dann darf man das auch machen. Du, du	
------------	---	--

[64]

Am4	wirst in Saudi-Arabien äh diese Sachen, an denen die Kleider hängen	
------------	---	--

[65]

Am4	ohne, ohne Gesichter.	Die werden nur bis hier, damit sie/ des
Dw3	Hm'	Also so, so

[66]

Am3		Mhm'
Am4	Islam... Ja,	ja.
Dw3	Schaufensterpuppen.	Ja.
C		((1,5s)) Also die Karikatur wäre in

[67]

Am4		Also wie gesagt: Für, für, für	mich
C	dieser Form für euch... • Also könntet ihr sie akzeptieren? Oder...		

[68]

Am4 äh ich, ich hab diese auch Karikaturen (vorher) gesehen. Aber de/ sage,

[69]

Am4 das ist in der christlichen äh Religion vielleicht erlaubt oder äh bei den

[70]

Am4 Juden oder so. Das ist ihre/ eure Religion. Also ich d/ darf da nicht, nicht

[71]

Am4 kritisieren. Ich hab auch in diesen Bücher mal gelesen. Und da gibt es

[72]

Am4 Karikaturen. Das ist euer Reli/ Religion wie, wie ich am Anfang, ganz am

[73]

Am4 Anfang er/ äh äh äh äh erwähnt habe. Ihr habt eure Religion. Und wir

[74]

Am4 haben unsere Religion. Das ist eure/ äh das ist die Meinungsfreiheit bei

[75]

Am4 uns. Ihr dürft das machen. Okay. Aber äh äh wir dürfen nicht das/ äh dann

[76]

Am4 sagen: "Warum macht ihr das?" und "Das geht nicht!" und, und. Das ist

[77]

Am4 eure Religion. ((Unverständlich))' Aber, aber nicht ver, ver/ mit
Dw3 Aber jetzt fü/ für dich'

[78]

Am3 Verunstaltung.
Am4 Veranstaltung — sagt man? — äh Veranstaltung? ••• Ver-, Ver-/
Dw4 Verunstaltung.

[79]

Am4 Verunstaltung. Das, das, das, äh das äh verletzt unsere Gefühle. Das ist

[80]

Am4 auch ei/ äh ein Prophet. Nicht für, für, für Muslime, sondern äh dieser

[81]

Am4 Prophet gilt • fü-, für/ wie wir denken für, für alle äh Zeiten und für alle

[82]

Am4 Menschen. Und wir verehren alle Propheten. Nicht nur er, • • äh nicht nur

[83]

Am4 diesen Propheten, sondern auch den anderen Propheten. Das denken wir

[84]

Am4 do/ so. Und so eine Persönlichkeit soll ((1s)) äh gut behandelt und nicht
Dw3 Ja`

[85]

Am4 • • • (verunstaltet).
Dw3 Ja, darf ich noch mal nachfragen, auch wenn s vielleicht ein bisschen zu

[86]

Dw3 weit in die Intimsphäre geht. Aber wenn du dieses Bild siehst, ist das

[87]

Am4 Nein, nein. Ich meine, ich meine, nein, ich meine nicht
Dw3 verletzend? Also hier dieser Mohammed.

[88]

Am4 diesen/ dieses Bild oder äh... Es gaben andere. Ich habe die Karikaturen
Dw3 Ja. Ja.

[89]

Am4	im Internet gesehen. Es gaben so schlimme Karikaturen.
Dw3	
Dw4	Aber das Bild

[90]

Am4	I/ ich habe gesagt, äh äh für, für euch okay, aber
Dw4	ist für dich okay, oder?

[91]

Am3	Aber (Am4), du hast doch selber
Am4	für mich: Wir dürfen das nicht. In unserer Religion...
Dw3	Auch ni/ auch nicht in...
Dw4	Ja.

[92]

Am3	gerade gesagt: Äh "Ohne Gesicht geht alles."
Am4	Aber wenn das darauf

[93]

Am4	steht, das ist Mohammed, dann darf man nicht.
Dw4	Also ich hätte einen

[94]

Dw4	Vorschlag für einen Karikaturisten. Und zwar wenn man em jetzt das
------------	--

[95]

Dw4	bedenkt, was ich auch vorhin gesagt hab, dass da eben, ne, einzelne
------------	---

[96]

Am3	Also...
Dw4	Sätze rausgezogen werden und damit wird gemacht was • man will.

[97]

Dw4	Und Mohammed ist ja eigentlich nicht • em das Problem. Warum • kann
------------	---

[98]

Am4	
Dw4	man nicht einen Kompromiss eingehen und einfach eine andere Situation

[99]

Am4	((Unverständlich))'
Dw4	darstellen, wo vielleicht nicht Mohammed, sondern einfach • die

[100]

Am3		Genau.
Am4	Ja,	ja.
Dw4	Leute, die eben dafür sorgen, dass so was passiert, karikaturi/	

[101]

Am3	Ein, ein Imam.	Irgendein Imam.
Am4		Irgendein Imam. Nicht Mohammed.
Dw4	(karikaturiert) werden.	

[102]

Am3	Irgend n Imam.	
Am4	Oder...	Das, das ist provokant.
Dw4	Das wäre doch Kompromiss. Das	

[103]

Am3	Ja.	Ah.
Am4	Ja.	
Dw4	wäre eine Kritik und wie auch immer.	((Unv.))'
C	Mhm' ((1,5s)) Wir schlagen das	

[104]

Am3	((Unverständlich))'	
Am4	((Lacht))'	
C	vor. ((Lacht))' Wir schreiben einen Leserbrief • bei der nächsten Aktion.	
[nn]	((Lachen in der Gruppe))	

[105]

Am3	Hm' Und das bitte als erstes übersetzen für die Imame.	Ich
C	Ja.	
[nn]		((Gelächter)) ((Dw3

[106]

Am3	weiß nicht, wie viel ((3s)) Jungfrauen sie (halt) den Leuten versprechen.
[nn]	und Dw4 flüstern miteinander.))

[107]

Am3	(Ja,) sie kriegen... ((Lacht leicht))'	Ja
Dw3	((Lacht leicht))'	Ja,
C		Weißt du nicht?

[108]

Am3	aber... Also • ich hab... ((1s))	Da meinte, da meinte
Dw3	es... Also grad mit den Jungfrauen ist das auch so was... Es...	
Dw4	((Lacht))'	

[109]

Am3	auch zu mir ein, ein Kump/ ein deutscher Freund, der meinte zu mir: Em •
------------	--

[110]

Am3	äh "(Am3), warum gehst du dich in die/ nich in die Luft sprengen? Da gibt
------------	---

[111]

Am3	es dafür irgendwie wie viele Jungfrauen." Hab ich ihm ((unv.)): "Geh in die
C	Jungfrauen.

[112]

Am3	(Unibibliothek). Da gibt s sehr viele junge Frauen."	
Dw3		Na, ist
[nn]		((Gelächter, 5s))

[113]

Dw3	halt auch die/ gerade die/ gerade der Islam, der eigentlich auch das Ideal
------------	--

[114]

Dw3 der, • der em ja Treue zwischen den Partnern äh • lebt, dass der dann so

[115]

Dw3 was, so was für • paradiesisch erklärt. Also irgendwie macht das für mich

[116]

Dw3 es auch unglaublich. Das klingt so: Auf Erden, na ja, müssen wir

[117]

Dw3 irgendwie uns abfinden mit einer Frau. • • Finden, finden wir
Dw4 ((Lacht leise))'

[118]

Dw3 eigentlich nicht gut, weil im Paradies ist es viel besser. Da kann man alle

[119]

Am4 Wir dürfen nicht nur eine.
Dw3 Frauen haben. So. Also, oder? Das, das em ist nicht ver... Ja.

[120]

Am3 Ja.
Am4 Wir dürfen mehr. Aber mit Gerechtigkeit.
Dw3 Ja. Ja, genau. Aber also, wa/

[121]

Dw3 wie, wie kommt das, dass das als ein paradiesischer Zustand deklariert

[122]

Am3 Em' Ich hab, ich hab ne ganz andere
Am4 Das Leben im Paradies ist anders als das Leben
Dw3 wird?
Dw4 ((Flüstert))'

[123]

Am3	Meinung zu der/ • • zu dieser Frage mit den Jungfrauen.
Am4	(hier).
Dw3	((Lacht leise))'

[124]

Dw3	Ich hab ja bis vor Kurzem sowieso geglaubt, dass das Trauben sind.
------------	--

[125]

Am3	Hm?	Mhm'
Dw3	Ich hab ja sowieso geglaubt, dass es Trauben sind.	Weil also

[126]

Dw3	em ich hatte mal gehört, dass das arabische Wort für Jungfrauen und
------------	---

[127]

Dw3	Trauben dasselbe sei. Aber (Am3) hat mir gesagt, dass nur im
------------	--

[128]

Am3	Mhm'
Dw3	Aramäischen sei.
C	Ja. Es gibt diese Debatte, ne? Ich glaub auf

[129]

Am3	Ja. Huri. Genau. Und eigentlich,
C	Arabisch steht äh Huri oder so. Ist das • Wort (und)... Es gibt

[130]

Am3	eigentlich...
C	einen, einen Islamwissenschaftler, der äh — ich hab jetzt seinen

[131]

Am3	Mhm'
C	Namen nicht im Kopf — aber der es so versteht, dass es da eigentlich die

[132]

Am3	Wenn man...
C	Rede von Trauben ist und dass eben die, • die Rede von Jungfrauen eine

[133]

Am3	Genau. Also wenn ma/ äh wenn man den
C	falsche Übersetzung ist. ((Unv.))...

[134]

Am3	Koran auf Ara/ oder diesen Vers auf Aramäisch liest, dann würde es
------------	--

[135]

Am3	heißen äh "Trauben", • "Weintrauben". • So. Und... Ja.
Am4	Weintrauben?
C	((Lacht laut
[nn]	((Lachen))

[136]

Am3	Ja. Ja. Aber auf Arabisch • aber • aber weißt du
Am4	Hurria. Hurria, das ist • eine sehr schöne, eine sehr schöne
Dw3	Ja.
C	auf))'
[nn]	((Kichern und Lachen der weiblichen TN))

[137]

Am3	was, weißt du was, weißt du, weißt du, was bedeutet eigentlich
Am4	((unv.)) (Frau).
[nn]	

[138]

Am3	Hurria oder Ĥu/ Ĥu... Ja.
Am4	Ĥūr, das ist, das ist eine sehr schöne junge Frau.

[139]

Am3	Naa ja, nicht so ganz. ((Unverständlich))'
Am4	Und da wird auch gesagt, dass diese junge/ dass man auch äh

[140]

Am4	wenn ein/ wenn man im Paradies ist und eine Frau hat und mit ihr schläft,
------------	---

[141]

Am4	dann wird (eben) beim nächsten Mal auch, die wird auch noch mal
------------	---

[142]

Am3	Also em...	
Am4	Jungfrau wird. Und so ist es im, im Paradies.	Die Leute
[nn]		((Lachen der

[143]

Am4	träumen von diesem Leben, diesem schönen • Leben. Das (verwirklicht).
[nn]	weiblichen TN))

[144]

Am3	Aber • al-, al/ •	aber, aber Ḥūr bedeutet im Arabischen
Am4	Nicht? Ich mein es ernst.	

[145]

Am3	eigentlich — also in der Sprache, rein philologisch — eine Frau, die große
------------	--

[146]

Am3	Augen hat, weil große Augen waren ähm Zeichen für Sch/ also Schönheit
C	Mhm'

[147]

Am3	oder Schönheitsideal. Und wo die Augen auch n bisschen schielen.
Dw4	((Unverständlich)), oder?
C	

[148]

Am3	Also Schönheitsschielen, so, ne? Also nich, nich...	
Am4		Die/ diese,
Dw3		Silberblick.
Dw4		Echt
[nn]	Mhm'	

[149]

Am4	diese Jungfrauen werden auch (gezeichnet)
Dw4	abgefahren.
[nn]	((Leises Lachen))

[150]

Am3	Also auf Arabisch.
Am4	((unverständlich))' (dass man) • Knochen, die äh Knochen von äh

[151]

Am4	äh also hinter dem Ha/ der, der, der Ha/ der Haut und Fleisch sehen
------------	---

[152]

Am4	kann. Diese/ die durch Gesicht siehst. So durchsichtig, so, so, so schön
Dw3	((Lacht))'
[nn]	((Lachen der

[153]

Am4	und so sch/ so... Und wenn, wenn, wenn so eine, wenn so eine auf die
Dw3	Ist ja schön.
[nn]	weiblichen TN))

[154]

Am4	Erde guckt, dann wird sie a-, an Stelle von der Sonne. Die kann soo
Dw3	

[155]

Am4	schön strahlen. Und da gibt es s/ so schöne äh Beschreibungen für, für
Dw3	Strahlen.

[156]

Am4	diese Ḥūr al 'ain. Da kann man davon wirklich träumen.
C	Gibt s auch so

[157]

Am4	Natürlich. Die Männer werden wie Josef.
Dw3	((Lacht auf))
C	schöne • • äh • Männer?

[158]

Am4	Josef hat die Hälfte der äh Schönheit äh auf der, der Erde. Und alle, alle
------------	--

[159]

Am4	Männer, Männer werden im Paradies auch so schön wie ääh das Bild von
------------	--

[160]

Am4	Josef. Die werden alle so schön und so jung. Auch wenn sie alt äh
------------	---

[161]

Am4	gestorben sind, die werden alle äh jung in die Para/ ins Paradies
------------	---

[162]

Am4	kommen.
C	Und stehen dann den Frauen, die ins Paradies kommen... Also

[163]

Am3	((Unverständlich))
Am4	Und die Frauen, die wei/ die weiblichen, die äh die
C	es gibt ja auch weibliche, • weibliche...

[164]

Am4	Paradies, die werden schöner als die Ḥūr al 'ain. Die werden auch soo
------------	---

[165]

Am4	schön. Und die haben auch die Möglichkeit, dass sie äh ob sie mit ihrem
------------	---

[166]

Am4 Mann weiter lebt oder nicht, das äh... Wenn die... Da gibt es so Regeln.

[167]

Am4 Und gibt es über dieses Leben auch s-, so, so viel über/ in Religion
C So n bisschen achtundsechziger Bewegung

[168]

Am4 erzählt. Und ••• und die Leute träumen davon: "Ja,
C eigentlich. ((Lacht))' Aber...

[169]

Am4 das ist... Wann kommt das endlich?"
C Also... ((1,5s)) Em ich hab... Also ich,

[170]

C ich hab ja in Kairo auch länger gelebt. Und em n ich hatte oft das Gefühl,

[171]

C dass • also für viele Muslime, für viele gläubige Muslime em solche

[172]

C Paradiesvorstellungen sehr wichtig sind, ja? Also auch dieses/ diese Idee,

[173]

C dass man äh dann eben im Jenseits äh den Lohn für seine Taten erhält

[174]

C oder bestraft wird. Und em dass damit dann entsprechende

[175]

C Paradiesvorstellungen auch zusammenhängen. Also so wie du sie jetzt

[176]

C beschreibst, hab ich sie noch nicht gehört. Aber für mich ist es immer

[177]

C etwas befremdlich, weil em ich das Gefühl habe, man kann das doch nicht

[178]

Am3 Mhm'
C so wörtlich nehmen • äh wie das äh... • Ich weiß nicht, wie es ge/ im

[179]

Am4 (Was meinst du?)
C äh Koran steht. Aber • • • aus meiner Perspektive... Ich hab mich

[180]

C immer gewundert, wie man das so wörtlich nehmen kann. Es kam mir

[181]

Am3 Mhm'
Am4 ((Unverständlich))' Du hast gesagt:
C immer etwas naiv vor. Also ich weiß nicht... Ja'

[182]

Am4 "Für seine Taten." Also der Prophet Mohammed hat gesagt: "Keiner wird

[183]

Am3 Sie meint das aber nicht.
Am4 ins Paradies kommen mit seinen Taten." (Also) die, die werden auch

[184]

Am4 gesagt und selber auch du, der, der sagt und selber ich auch. Äh also das

[185]

Am4 wird Gnade Gottes. Alle werden mit Gnade Gottes ins Paradies kommen.

[186]

Am3 (Am4), sie meint
Am4 Und da gibt s doch äh ein anderes äh Beispiel: Da hat (er)...

[187]

Am3 das nicht. Sie meinte: Wenn man jetzt über die Frage von Hūr al 'ain • so

[188]

Am3 zum Beispiel nachdenkt. Äh sie findet es naiv, wenn wir das wortwörtlich

[189]

Am3 nehmen, dass wir tatsächlich dort schöne Frauen bekommen. Sie meinte,

[190]

Am3 das wäre vielleicht so im übertragenen Sinne, yani.
Am4 Alles wird im Paradies

[191]

Am4 so schön und so toll und...
Dw3 Aber ich mein, die, die sich also in die Luft

[192]

Dw3 sprengen, gehen ja fest teilweise davon aus. Also man hört ja manchmal

[193]

Am3 Mhm'
Am4 Es ist ein anderes Problem, o-, o-, oder/ ob das im Islam schon gibt
Dw3 von Sachen, dass sie extra sich schützen und so.

[194]

Am4 oder nicht oder darf oder nicht. Das ist ein anderes Problem. Also es...
Dw3 Ja.

[195]

Am3 Hm'
Am4 Das sollen die, die Gelehrten darüber... Äh gibt es auch

[196]

Am4 Meinungsverschiedenheit, ob das da, da/ das richtig ist oder nicht oder.

[197]

Am4	Zum Bei... Das gibt/ da gibt es Leute, die auch Mu/ Musla/
Dw3	• • • Mhm'

[198]

Am4	Muslimen bombardieren. Und die gehen in die Moscheen und lassen sich
------------	--

[199]

Am4	in die Luft sprengen. Das geht nicht auch äh meiner Meinung nach. Äh
------------	--

[200]

Am3	Mhm'
Am4	und es gibt natürlich äh Meinungsverschiedenheit und... S ist nicht

[201]

Am3	Und (unverständlich)' Aber ich glaube, weißt du, das
Am4	unser Thema jetzt.

[202]

Am3	ist auch eine Sache — wenn ich die kritisieren darf — dass man immer
------------	--

[203]

Am3	sagt: "Das kommt nur von der Religion." Aber äh die Leute... Es ko...
------------	---

[204]

Am3	Teilweise die/ die Leute werden manipuliert durch die Religion. Das
------------	---

[205]

Am3	stimmt schon. Aber unter welchennn wirtschaftlichen Umständen die
------------	---

[206]

Am3	Leute dort leben. Ähm • • welchen... • Also es... • Die meisten von denen
------------	---

[207]

Am3	können nichts/ nicht heiraten, weil sie das Geld dafür nicht haben. Und
------------	---

[208]

Am3 die können nicht vernünftig arbeiten. Und, und wenn man so frustriert ist,

[209]

Am3 dann ist man für solche radikalen Ideen auch empfänglich. Also es ist

[210]

Am3 nicht nu... Also die Religion wird natürlich als letzter Schri/ Schritt dafür

[211]

Am3 em em • • ja, also em • missbraucht. Aber em ich
Dw3 Verantwortlich gemacht.

[212]

Am3 denke, wenn jemand andere Alternati/ tiven hätten (junge Frauen)

[213]

Am3 ((unv.)), dann em würde man nicht unbedingt solchen Ideen folgen.
C Hm'

[214]

Am3 *Lachend* Em • ich habe einen • lustigen Kumpel, der hatte... Sein Vertrag war in
Dw4 ((Unverständlich))'

[215]

Am3 seiner Firma zu Ende. Und dann hab ich ihn gefragt: "Moritz, was machst

[216]

Am3 du denn eigentlich, wenn dein Vertrag zu Ende ist? Man findet hier nicht

[217]

Am3 so schnell einen Job." Dann hat er mir gesagt: "(Am3), dann bind ich mir

[218]

Am3 [nn]	einen Gürtel um." ((Lacht))' Dann hab ich ihm gesagt: "Wenn du das ((Lachen))
---------------------------	--

[219]

Am3	machst, was soll ich denn machen? Muss ich mich arbeitslos melden?"
------------	---

[220]

Am3 Dw3 [nn]	((Lacht laut auf))' He? Das versteh ich nicht. ((Lacht))' Ich hab s nicht ((Lachen))
---	--

[221]

Am3 Dw3 [nn]	Ich hab ihm gesagt: "Wenn du dir einen Gürtel..." verstanden. Ach so. Na ja'
---	--

[222]

Am3 Dw3	Genau. Ich hab ihm gesagt: "Wenn Dass er sich in die Luft sprengen kann. Hm'
--------------------------	---

[223]

Am3	du das machst, was soll ich machen? Soll ich mich arbeitslos melden?"
------------	---

[224]

Am3 Dw3 C	Tauschen wir die Rollen. Nein. Wir ((Lacht))' Ja. Damit er dann ins Paradies kommt und...
--------------------------------------	---

[225]

Am3	tauschen dann die Rollen. Hier wenn, wenn man arbeitslos wird, bekommt
------------	--

[226]

Am3 Dw3	man sein Arbeitslosengeld. Bei uns, wenn man arbeitslosen/ arbeitslos (Ach so.)
--------------------------	--

[227]

Am3	wird, • kann man	sich n Gürtel um den • •	Bauch
Dw3			Ach so. Okay.
C	Ah, (jetzt versteh ich).		((Lacht))

[228]

Am3	binden. ((Lacht))		
Dw3		Oh, no.	
C		Hat er n neuen Job gefunden? Hoffentlich.	

[229]

Am3	Ja, ich denke. ((Lacht))	Der lebt, der lebt, der lebt in
Am4		((Unverständlich)) ((Lacht))
[nn]	((Gelächter))	

[230]

Am3	USA, nicht so weit. ((Lacht))	
Am4		
C		Mit zweiundsiebzig Jungfrauen jetzt.

[231]

Am3		He?
Am4		
Dw3	War er denn Muslim?	War er denn Muslim?
Dw4		Nee.
C	((Lacht))	
[nn]	((Lachen))	

[232]

Am3		Moritz.	Nee. Deutscher.	Das ist ja der
Am4	Moritz.			
Dw3		Nee.		Ah, n Deutscher.
Dw4	Deutscher.			

[233]

Am3	Witz.	Hm?
Dw3	Ja. Ja, vielleicht ist gar nicht zugänglich für ihn. Und dann...	

[234]

Dw3	Das Paradies ist dann gar nicht zugänglich für ihn. Dann klappt das
C	Von vornherein, ja.

[235]

Am3	Ja, dann braucht er auch keinen Gurt.
Dw3	alles nicht.
C	Ja.
[nn]	((Gelächter)) ((2s))

[236]

C	Okay. Ja em wir sind jetzt schon... Ist schon zwölf. Also em also ich würd
----------	--

[237]

C	jetzt... Wir machen jetzt einfach mal n kleinen Schnitt. [.....]
----------	--

Gespräch DE 3

Transkript D

[1]

C Also so viel zu der Ausgangsgeschichte. Ja, mich würde jetzt

[2]

C interessieren, welche Position ihr gemeinsam zu diesem Fall entwickelt.

[3]

C Em und um das ein bisschen konkret zu machen, vielleicht die

[4]

C Diskussion ein bisschen zu leiten: Äh m wenn ihr euch überlegt äh ja, ihr

[5]

C macht/ ihr, ihr schreibt eine Empfehlung, ja, für Karikaturisten, wie sie

[6]

C sich in diesem Fall verhalten sollen, äh welche Punkte wären euch

[7]

C wichtig? Also was würdet ihr da aufnehmen? ((2s)) ((Lacht
[nn] ((2s)) Mhm'

[8]

C verlegen))' Also es gibt diese Ausgangsgeschichte. Und irgendwie muss

[9]

C man sich ja dazu verhalten. Und ääh • ja, die Frage is jetzt: Wiie/ • was,

[10]

C was rät man äh oder kann man diesen angesprochenen Karikaturisten,

[11]

C also diesen, was kann man ihnen raten? Was wäre euer... Ja, • was

[12]

C schlägt ihr da vor wenn ihr so zusammen eine Empfehlung • schreibt?

[13]

Aw6 Hmm' Ja also, zum Beispiel bei
C Welche Punkte sind für euch da wichtig?

[14]

Aw6 uns, wenn es islamische Filme gibt äh oder geben/ gibt, wenn es

[15]

Aw6 islamische Filme gibt, dann • macht man diese Bilder vo(n) Propheten

[16]

Aw6 auch anonym. Und niemand darf das machen. Niemand darf die, die

[17]

Aw6 Persönlichkeit eines Propheten spielen. • • • Und sie sollen das auch in

[18]

Aw6 Acht nehmen, dass es auch in islamischen Ländern so ist. Und die

[19]

Dw13 *Leise, hohes Tonhöhenregister*
Aw6 • • • Aber Dänemark ist
 Kultur sollen sie auch • em im Hinterkopf haben.

[20]

Dw13 ja kein islamisches Land.
Aw6 Aber trotzdem. Zum Beispiel Muslimen

[21]

Aw6 respektieren andere Religionen und andere Leute. Und, und es muss

[22]

Dw13	Aber was, was meinst du mit, was
Aw6	<u>auch</u> auf der anderen Seite so sein.
[nn]	(Aber es gibt auch nicht christliche)

[23]

Dw13	meinst du mit unkenntlich? Also wenn es n Film gibt, dann ist das/
-------------	--

[24]

Dw13	dann... Gibt s da nen Schauspieler, aber der/ dessen Gesicht... Oder es
Aw6	Nein.

[25]

Dw13	gibt einfach keine?	Okay.
Aw6	Nein. Es gibt einfach nur Licht. Und man weiß, dass das	

[26]

Dw13	Mhm	Ja, das ist ja im/ • • ist ja in, in, in
Aw6	ein Symbol für	ein Prophet ist.
[nn]		Okay.

[27]

Dw12	Oder man sieht dann manchmal ne Hand oder so.
Dw13	christlichen Fi/ • Kontexten nicht unäh — Ja. Genau. — nicht

[28]

Dw13	unähnlich. Aber dieses Licht als Symbol für/ also für Gott zumindest.
-------------	---

[29]

Dw12	Ja, ja. Genau.
Dw13	Weil für, für Jesus ist das ja ne andere Sache. Aber das ist ja sozusagen

[30]

Dw12	Mhm
Dw13	ne Gemeinsamkeit. Weil Gott wird dann ja auch nicht em dar/
[nn]	

[31]

Dw13	dargest...	Ja. Ja, klar. Man ka...	Ja, es ist kein
Dw14		Man stellt aber auch Gott dar im Film.	
[nn]	((Unverständlich))		

[32]

Dw13	Verbot. Aber em es wird oft auch so em • gehandhabt.	Ja.
Dw14		Also es wird verstanden. Auf

[33]

Dw13		(Genau.) ((Unv.))
Dw14	jeden Fall. Aber es ist nicht so n/ also so n Verbot/ also so • ne	
Aw6		Ja.

[34]

Dw13		Genau.
Dw14	Überschreitung/ so n Tabuthema, wenn man s machen würde.	
Aw6		Ja, ja.

[35]

Dw12	Mhm	
Aw6		Bei Propheten ist das auch dasselbe bei uns so. Auch wenn wir

[36]

Aw6	ein Film über Jesus zum Beispiel haben, dann ist es auch durch Licht
------------	--

[37]

Dw12	Mhm	
Aw6	gezeigt. • Und man weiß, dass diese, diese Licht diese, diese	

[38]

Aw6	Persönlichkeit oder diese Person symbolisiert. Und man, man hört
------------	--

[39]

Aw6	vielleicht auch... Also wenn... Die Propheten haben mit Leuten da/
------------	--

[40]

Aw6	damals gesprochen. Aber man gibt auch keine/ kein, kein/ keine Stimme,
------------	--

[41]

Dw13	Mhm´
Aw6	sondern man hört Ver/ äh Versen von, von qur/ qurʿān.
Aw6 [k]	((Arab.: "Koran"))

[42]

Dw12	(Aus dem Koran).
Dw13	Vom Koran. Mhm´ Em...
Dw14	Mhm´ ••• Also was ich nur... Also ich
Aw6	Ja.

[43]

Dw14	versteh die Position. Aber ich denke, gerade die Leute, wenn sie...
-------------	---

[44]

Dw14	Wenn es darum ging, dass das um die freie Meinungsäußerung geht,
-------------	--

[45]

Dw14	also steht da ja (aus) meistens eigentlich im em im Vordergrund, dass
-------------	---

[46]

Dw14	man frei seine Meinung äußern kann, also dass man alles sagen kann,
-------------	---

[47]

Dw14	was man möchte. Und deswegen em könnte das schon wieder ne
-------------	--

[48]

Dw14	Einschränkung sein, wenn man/ also die andere/ also die islamistische
-------------	---

[49]

Dw14	Kultur im Prinzip dort so ne Zensur gibt: "Also das solltet ihr nicht
-------------	---

[50]

Dw13		(Vor allem:) Bis wohin würde
Dw14	machen." Verstehst du, was ich meine?	A/ also einfach nur
[nn]		((Hörersignale))

[51]

Dw13	diese Zensur gehen? Also da/ dürfte man dann/ also dann... W/ wie
Dw14	so...
[nn]	

[52]

Dw13	wäre der Standpunkt? Dürfte man dann einfach überhaupt keine •
-------------	--

[53]

Dw13	Bilder... • Also in diesem... Zum Beispiel wenn man jetzt von dem
-------------	---

[54]

Dw13	konkreten Fall ausgeht. Man hätte dieses Kinderbuch. Dann müsste das
-------------	--

[55]

Dw13	ohne • Bilder • auskommen.
Aw6	Mr̃ Es ist auch so schwer. Aber vielleicht

[56]

Dw12		Hm̃ Ja... Hm̃
Dw13		Mhm̃
Aw6	kann man durch Symbole das machen,	weil

[57]

Dw12		Aber glaubt ihr denn,
Aw6	Kinderbücher sowieso viele Bilder haben sollen.	
[nn]		Hm̃

[58]

Dw12	das Ganze wär auch so hochgekocht, wenn das n Kinderbuch gewesen
-------------	--

[59]

Dw12 [nn]	wäre? Weil • diese Karikaturen, das waren ja teilweise auch echt harte
----------------------------	--

[60]

Dw12 Dw13 [nn]	Karika turen, ne? So mit — ich weiß nicht — war nicht Mohammed Genau. Überspitzt' Hm'
---	---

[61]

Dw12 Dw13 Aw6 [nn]	auch einmal mit ner Bombe und • da. Ne? Und... Aber wenn das jetzt Ja, genau. Ja. Mhm'
---	---

[62]

Dw12	em ganz normale Bilder gewesen wäre/ wären — obwohl das verboten
-------------	--

[63]

Dw12	ist, ne, den Mohammed darzustellen — aber wenn das jetzt doch
-------------	---

[64]

Dw12	gemacht worden wäre, em wär das dann auch so schlimm gewesen?
-------------	---

[65]

Aw6 Aw7	Ich weiß nicht, welche Reaktion darauf kommen sollte. Ähm • • Mhm'
--------------------------	---

[66]

Aw6	ich weiß nicht. Aber vielleicht die Art und Weise, wie diese Bilder gezeigt
------------	---

[67]

Dw12 Aw6	Mhm' Mhm' wurde, dann/ das war auch der Grund. Zum Beispiel ich hab vor, vor
---------------------------	---

[68]

Aw6 paar Tage ein E-Mail bekommen. Das ist wirklich, wirklich schrecklich.

[69]

Aw6 Und em qur'ān und solche Sachen auf, auf Schuhe geschrieben. Und •

[70]

Dw12 Mhm̃
Aw6 es ist wirklich ganz wi/ äh ganz, ganz so schlimm, so schlimm.

[71]

Aw7 Aber das, das • das Problem, das ich jetzt momentan sehe: Also em du

[72]

Aw7 hast schon von dieser Freiheit gefragt. Aber es gibt auch in Europa —

[73]

Aw7 und diese Debatte, die, die Karikaturen hat uns in, in, in, em in unsere

[74]

Aw7 Region in der arabischen Welt so ein große Interesse erregt — em aber

[75]

Aw7 das Problem: Es gibt schon doch äh in Europa so ein em Grenze dieser

[76]

Aw7 Freiheit. Zum Beispiel wenn wir sprechen von Lesben, von Schwülen.
[nn] Mhm̃

[77]

Aw7 Wenn, wenn man diese Personen kritisiert, das ist überhaupt/ man, man
[nn] ((Unv.))

[78]

Aw7 sagt, das ist unmenschlich oder so, wenn man spricht äh von em...

[79]

Aw7	Obwohl wir haben/ obwohl man hat logischen Gründe so Sachen zu äh
------------	---

[80]

Aw7	verweigern oder so. • Und wenn man spricht von Holocaust und die, die,
------------	--

[81]

Aw7	die, die Zahlen... Also ich, ich ver/ ich äh bezweifle, dass/ — äh nich
------------	---

[82]

Aw7	bezweifle — ich ver... Äh • • also es gibt em schon ein paar • Sachen,
------------	--

[83]

Dw12	Mhm'	
Dw13		Hm' Nee.
Aw7	die verboten hier.	Also die Freiheit ist nicht grenzlos. Es gibt schon

[84]

Dw12	Mhm'	
Dw13	Genau, genau. Und das, das will	ja so n Ding... Also man
Dw14	Ja.	Das...
Aw7	Grenzen.	Und warum

[85]

Dw13	kann halt nicht...
Aw7	nicht... Also äh • es gibt schon bei uns so was, dass, dass die,

[86]

Aw7	die em... • Äh wenn, wenn man spricht was Schlimmes von Juden, wird
------------	---

[87]

Aw6	Bestraft.
Aw7	man äh äh heftig • bestraft. Und warum dieses Fall gilt nur für
[nn]	Hm' Mhm'

[88]

Aw7 [nn]	Juden? Wir sind auch/ wir haben auch Religion. Und wir haben (Hörsignal)
---------------------------	---

[89]

Aw7	auch äh äh em diese religiöse Werten. Äh em heiligen wir das. Und
------------	---

[90]

Aw7	Juden auch heiligen ihre religiöse Werte. Warum gibt es so
------------	--

[91]

Aw7	Zweideutigkeit bei em Vorgehensweise mit den Sachen? Warum?
------------	---

[92]

Dw13 Aw6 Aw7 [nn]	(Sondersta)/ Status der Juden. Und, und das ist die Frage auch. ((1,5s)) Das ist die Frage. ((Unv.))
--	---

[93]

Aw6 Aw7	Und das ist die Frage auch. Das, das ich eben gesagt habe, dass Status der...
--------------------------	--

[94]

Aw6	unsere Religion • ähm ähm die Religion der Toleranz ist. Und wir
------------	--

[95]

Dw14 Aw6	Respektieren? akzeptieren und rez/ rezept/ reks — äh wie heißt das? —
---------------------------	--

[96]

Dw12 Dw13 Aw6	(Respektieren) Respektieren. respektieren alle Religionen. Und jetzt kommen diese Dänen und
--	---

[97]

Aw6	machen das. Und • das kann ich nicht verstehen. Und warum unter
------------	---

[98]

Dw12	((1,5s)) Mhm̃'
Dw13	((1,5s)) Mhm̃' ((1,5s)) Ja, ich
Aw6	diesen Bildern, diese schlimme Bilder?

[99]

Dw13	glaube, das ist vielleicht so n grundlegendes Ding, dass em • • in der/
Dw14	Also...

[100]

Dw12	Hm̃'
Dw13	also, wie — du hast schon diese Sache erwähnt mit dieser em mit der

[101]

Dw13	Bombe einfach — und dass halt in den, in den äh/ • • in
[nn]	((mehrere Hörersignale))

[102]

Dw13	der westlichen Welt vielleicht sehr stark einfach dieses Bild vom, vom
-------------	--

[103]

Dw13	Islam auch em • einfach oft ganz leichtfertig mit, mit diesem Bild vom,
[nn]	((Unverständlich))'

[104]

Dw13	vom fundamentalistischen Terrorist einfach in, in eins sozusagen gesetzt
[nn]	Mhm̃'

[105]

Dw13	wird. Und dass es dann immer em... Weil so was natürlich auch bei uns
-------------	---

[106]

Dw13	sehr präsent ist. Es is (ja) zum Beispiel auch in den Medien einfach sehr
-------------	---

[107]

Dw13 [nn]	präsent. Und der Kampf gegen den Terror und gegen die Taliban und Mhm'
----------------------------	--

[108]

Dw13	sonst was, der ja schon • erst Mal em • äh religiös motiviert irgendwie ist.
-------------	--

[109]

Dw13 Aw7	Also ich will jetzt damit nicht sagen, dass, dass es em... Es ist politisch,
---------------------------	---

[110]

Dw13 Aw6 Aw7	Ja, poli... (Politik) politisch, politisch motiviert, nicht religiös.	Ja, klar. Also ich mei/ ich
---	---	-----------------------------

[111]

Dw13 [nn]	meinte, sie schieben das aber f/ also äh zumindest wört/ also verbal (Auf die Religion)'
----------------------------	---

[112]

Dw13	• ne, wird es immer mit der Religion und dem heiligen Krieg sozusagen
-------------	---

[113]

Dw13	begründet. Das soll jetzt nicht heißen, dass em, dass da jetzt der Islam
-------------	--

[114]

Dw13	hinter steht. Also das will ich jetzt... Aber ich glaube, das ist/ dieses Bild
-------------	--

[115]

Dw12 Dw13 Aw6	Aber das Bild wird ja auch, ist halt in den Köpfen von vielen Menschen • sehr präsent. ((Unv.))'
--	--

[116]

Dw12	das Bild wird ja aber auch ganz bewusst em	ja, initiiert ((unv.))
Dw13		Initiiert. Ja, das
Dw14		(Initiiert).

[117]

Dw12		
Dw13	mein ich ja. Das wäre ja gerade dann/ also, wo ich dann... Was dann so	

[118]

Dw13	ne heftige Reaktion eben auch auslöst, wäre ja genau so ne Karikatur,
-------------	---

[119]

Dw13	wo das wieder komplett einfach in eins gesetzt wird. Das meint ich mit
-------------	--

[120]

Dw12	Mhm	
Dw13	dieser Bombe. Dass es halt einfach dann so em das Bild • präsentiert	

[121]

Dw13	wird. Und dann gesagt wird sozu/ also sozusagen, ja, dass das • der
[nn]	Mhm

[122]

Dw13	• Islam • is.
Aw6	Ja, das kann ich verstehen, weil es so in, in, in Medien in, in Europa so

[123]

Aw6	ist, so präsentiert ist. Und das kann ich auch nicht verstehen. Es gibt
------------	---

[124]

Dw13		Das Schlechte, ja.
Aw6	auch eine gute Seite. Warum zeigt man nur schlechte Seiten? Und	
[nn]	Ja.	

[125]

Dw12	Aber das stimmt auch nicht. Das
Dw13	Das stimmt.
Aw6	überall gibt es Gutes und Schlechtes. Nicht nur im Islam.

[126]

Dw12	stimmt auch nicht, dass man nur das Schlechte zeigt. Weil also em
[nn]	Viel.

[127]

Dw12	viel auf jeden Fall. Aber gleichzeitig em gibt es auch immer oder gibt,
Dw13	Viel, ja.

[128]

Dw12	gibt es jetzt em die Islamkonferenz zum Beispiel. Und äh Moscheen
[nn]	Mhm´

[129]

Dw12	werden gebaut. Und es, es kommen auch immer wieder Berichte in den,
Dw13	Gegen Widerstand.

[130]

Dw12	in den Medien irgen — ja, gegen Widerstand — aber es kommen immer
Dw13	

[131]

Dw12	wieder auch Berichte in den Medien, zum Beispiel dass em ja, also wie,
-------------	--

[132]

Dw12	wie das Zusammenleben funktioniert und, ne, auch.
Dw13	Ja, klar.
Aw6	Aber im

[133]

Dw12	Ja, ist klar. (Es
Aw6	Gegensatz zu schlimmen Sachen sind die anderen mehr. Und wenn

[134]

Dw12	kann)...	Mhm'
Dw14		Vorurteile.
Aw6	etwas Kleines passiert, dann wird es/ wird von...	Ja, dann
Aw7		Aufgeblasen.

[135]

Dw12		Mhm'
Aw6	• äh mehr und mehr darüber reden.	
Aw7		Und das Problem, dass...
[nn]	Mhm'	

[136]

Aw7	Em ich hab eine deutsche Freundin. Wissenschaftlich gesehen wird
------------	--

[137]

Aw7	bestimmte Sachen, die die Leute äh über Islam Vorurteile haben — ich
------------	--

[138]

Aw7	weiß nicht ob es/ der Satz ((lacht))' — ähm em sind wi/
[nn]	((Unv.))'

[139]

Aw7	wissenschaftlich gesehen äh äh völlig nie bestritten. Also • aber werden
------------	--

[140]

Aw7	in, in den äh Zeitungen immer wieder wiederholt. Zum Beispiel ähm
------------	---

[141]

Dw12	Ehrenmorde?
Aw7	Ehren/ äh • Ehr/ Ehrenmorde. Also sie sind Einzelfällen.

[142]

Dw12	Mhm'
Aw7	Und nicht alle Muslime ermorden ihre Kinder, äh weil sie kein Kopftuch

[143]

Dw12	Mhm´
Aw7	tragen (oder) weil sie mit einem äh äh fremden Mann ausgeht. Das

[144]

Dw12	Mhm´	Mhm´
Aw7	sind so pauschalisiert, so verallgemeinerte •	Vorur/ Vorurteile. Und

[145]

Aw7	ich spreche jetzt von Europa ((lacht))´ die, die alles verwissenschaftlicht
------------	---

[146]

Dw12	Mhm´	Aber
Aw7	und nach em Wissenschaft. Alles wird funktioniert. Und...	

[147]

Dw12	irgendwie... Also em dass das nicht widerlegt ist, das stimmt so auch
-------------	---

[148]

Dw12	nicht. Weil: Ich hab ja Religionswissenschaft studiert. ((Lacht))´ Und
-------------	--

[149]

Dw12	wir haben das immer — ja — und wir haben das immer widerlegt. Wir
Aw7	((Unv.))´

[150]

Dw12	haben immer gesagt: "Das ist nichts Islamisches. Das em findet man
-------------	--

[151]

Dw12	genauso in em auch in, in, in sehr katholischen Gebieten und so weiter.
-------------	---

[152]

Dw12	Und das em • das hat wenig mit Islam zu tun als mit der
-------------	---

[153]

Dw12	Gesellschaftsstruktur. (Und in)... Teilweise.	Und deswegen kann
Aw7		Mhm´

[154]

Dw12	man das überhaupt nicht gleichsetzen."	
Aw7		Ja aber, das Problem: Dass,

[155]

Aw7	dass so, so eine Phänomene werden von Wissenschaft schon • em —
------------	---

[156]

Dw12		Hmm´
Aw7	wie heißt es? — gerecht em beurteilt. Aber in den Massenmedien	

[157]

Dw12	Das stimmt. • Das stimmt.	
Dw14		(Weil sie)...
Aw7	werden diese Bilder immer wieder... Warum? Wozu? Das ist die Frage.	

[158]

Dw12	(Um ei)...	
Dw14	Die Frage ist, glaube ich, leicht zu beantworten. Weil diese so ne	

[159]

Dw14	Sachen, also, • einfach,	(mein) ich, • eindrucksvoller sind und
Aw7	(Es ist schon)...	

[160]

Dw14	mehr Aufmerksamkeit auf sich reißen und auf sich ziehen. Anstatt dass	
-------------	---	--

[161]

Dw12		Mhm´
Dw14	ma die Dinge manchmal klarstellen würde.	Also ich glaub, da gibt
Aw7		Das
[nn]		

[162]

Dw13	Es ist einfacher, in schwarz und weiß einzuteilen.
Dw14	s viele solcher Dinge. • Es gibt, es gibt viel
Aw7	is... (Das, das ist)...
[nn]	((Stimmengewirr))

[163]

Dw14	Aufmerksamkeit. Also • ich dachte die ganze Zeit drüber nach, weil
Aw7	Diese...

[164]

Dw14	ich zum Beispiel/ ich komm aus Berlin. Dort sind auch sehr viele Türken.
-------------	--

[165]

Dw14	Und sofort wenn die Leute so was hören, auch mit dem
-------------	--

[166]

Dw14	Karikaturenstreit, dann kommt: "Aha, hier sind doch die ganzen Türken.
-------------	--

[167]

Dw14	Die sind alle • • scheiße." kommt dann sofort immer. "Die nehmen uns
-------------	--

[168]

Dw14	die Arbeit weg." und so weiter. Und dann fühlen sich die Leute/ vielleicht
-------------	--

[169]

Dw14	können sie sich damit identifizieren. Suchen sich die Sachen raus, die
-------------	--

[170]

Dw14	sie raussuchen wollen. Und dann/ also dann passt s halt ins Muster.
-------------	---

[171]

Dw14	Auch wenn s nicht stimmt. Und oft die Leute, glaub ich, also mit vielen
-------------	---

[172]

Dw14	Sachen einfach mit Scheuklappen so durchrennen. Und man nur die
-------------	---

[173]

Dw14	Sachen hören möchte, die man, • die man eben hören will.
Aw7	
[nn]	Mhm´

[174]

Aw7	Deswegen finde ich, dass das Schlechteste in diesen Karikaturen nicht,
------------	--

[175]

Aw7	nicht dass man äh so die, die, die/ den Prophet so schlecht dargestellt.
------------	--

[176]

Dw12		Ja.
Dw13		(Mhm)´
Dw14		(Mhm)´
Aw7	Aber das Ziel. Dass es mut — äh wie heißt? — mutwillig. Wozu?	

[177]

Aw6	Und ich hab noch eine Frage, wenn du, (Dw14), sagst,
Aw7	Gibt es so eine...

[178]

Dw14	Freiheit.
Aw6	dass es hier Freiheit gibt in Europa allgemein.
Dw14 [k]	((Zeigt gestisch

[179]

Dw14	((Lacht))´
Aw6	Ja. Also ich, ich kenne Deutsche, die Muslime
Dw14 [k]	Anführungszeichen an))´

[180]

Dw14	Mhm´
Aw6	geworden sind. Und sie haben immer Angst, dass sie angegriffen

[181]

Dw14	Ja, glaub ich. Also ich meinte nur...
Aw6	werden. Und sie haben Angst mehr als die •

[182]

Dw14	Kann ich mir vorstellen. (Echt).
Aw6	ursprünglichen Muslime. Und ich weiß es

[183]

Dw12	Das kommt wahrscheinlich auch darauf
Dw13	((Unverständlich))´
Dw14	(Also ich glaube mit Freiheit)...
Aw6	nicht, warum.
[nn]	((Ratloses Ausatmen))´ ((2,5s)) ((Stimmengewirr))

[184]

Dw12	an, wo du wohnst, ne. Also ich glaube, wenn du jetzt in irgendso m...
Dw13	(Ja).
Dw14	
[nn]	

[185]

Dw12	Ja aber in Berlin gibt s ja auch
Dw13	Ja,
Dw14	Jaa. ((Unverständlich))´
Aw6	Das, das war in Berlin.

[186]

Dw12	unterschiedliche Ecken. Also ich glaub, wenn man in Neukölln
Dw13	unterschiedliche Ecken.
[nn]	Ja.

[187]

Dw12	wohnt, braucht man vielleicht nicht solche Angst zu haben als wenn man
Dw14	(Ja, als wenn

[188]

Dw12	in äh — na, wie heißt es noch? — Lichtenberg oder so	<i>Lachend</i>
Dw14	man)...	(Ja.)

[189]

Dw12	unterwegs ist. Hm̃´
Aw6	Und das hab ich von verschiedenen Deutschen

[190]

Aw6	gehört, die Muslime geworden sind. Und sie haben immer Probleme im
------------	--

[191]

Aw6	Flughafen. Sie haben immer Probleme in/ im Land, hier in Deutschland.
------------	---

[192]

Dw12		Hm̃´
Aw6	Egal wo. Das war auch ein... Einer war in K. Einer war in B.	
[nn]	Hm̃´	

[193]

Dw12		Hm̃´	Und das
Dw13	Ja, weil (ihnen) dieses riesige Misstrauen irgendwie ent/		
Aw6	Und...		
[nn]			Ja.

[194]

Dw12	ja auch geschürt wird. Also da wird ja (recht), ne?
Dw13	entgegenschlägt. Ja, ja. Genau. Durch, durch solche Sachen.

[195]

Dw12		Was/ wie
Dw13	Das •	stimmt schon.
Aw6	Vielleicht sind wir	sicherer als sie. Ja.
[nn]		((Lachen, 1,5s))

[196]

Dw12	meinst du das?
Aw6	Em zum Beispiel wir haben kein Angst. Wir sind sowieso

[197]

Dw12	Mhm´
Aw6	Muslime. Aber sie haben Angst, da sie Muslime geworden sind.
[nn]	

[198]

Dw12	Mhm´	Mhm´
Dw14		Wenn ich vorhin
Aw6	Das kann ich nicht verstehen.	
[nn]	Konvertiert.	Hm´

[199]

Dw14	Meinungsfreiheit also gesagt hab, dann meint ich: Also es existiert halt in
-------------	---

[200]

Dw14	den Köpfen, auch in der Verfassung, dass es eine Meinungsfreiheit
Aw6	Ja.

[201]

Dw14	geben sollte. Man muss sich immer fragen, inwieweit • • — ja — man
Aw6	Glaubenfreiheit auch.

[202]

Dw14	muss sich immer fragen — in vielen Sachen, nicht nur jetzt in Bezug auf
-------------	---

[203]

Dw12		Ja aber ich...
Dw13		Ja, und wo
Dw14	Islam — inwieweit wirklich Meinungsfreiheit auch da ist. Aber ich	
[nn]	Mhm´	

[204]

Dw12		Mhm´
Dw13	aber auch die Grenzen gezogen werden • müssen.	
Dw14	glaube... Müssen. Und ich glaube,	

[205]

Dw13	Also das ist ja die schwierige Frage.	
Dw14	gerade deswegen... Also das/ ich hatte so den Eindruck diese	

[206]

Dw14	Meinungsfreiheit stand da deswegen so im Mittelpunkt, weil s so ne	
-------------	--	--

[207]

Dw12	Mhm´	
Dw14	Trotzreaktion war. Weil erst gesagt wurde — also von der Geschichte,	

[208]

Dw14	die/ also wie sie halt passiert ist — "Ja, hier wird unsere Meinungsfreiheit	
-------------	--	--

[209]

Dw14	eingeschränkt." Und aus Trotz und zu beweisen	"Wir haben eine
Aw6		Mhm´

[210]

Dw12	Mhm´	
Dw14	Meinungsfreiheit" wurden die (Sachen) vielleicht so n bisschen	

[211]

Dw14	überspitzt auch dargestellt. Auch so • wie sie ebend, ja, unschön sind.	
-------------	---	--

[212]

Dw12	Ja. Aber das, das stimmt schon, was du, was du vorhin gesagt hast,
Dw14	Also...
[nn]	Hm'

[213]

Dw12	ne. Also es, es würde nie jemand auf die Idee kommen, irgendwas über
-------------	--

[214]

Dw12	den jüdischen Glauben, also, ne, darzustellen. Also...
Dw13	((Unv.))' Ich meine,
Dw14	Nein, stimmt.

[215]

Dw12	Aber ich... Mhm'
Dw13	umgekehrt gab s dann ja auch über, also über em... • Über, über den

[216]

Dw13	christlichen Glauben gab s ja auch em dann sozusagen •
Aw6	Über Christen-

[217]

Dw13	Ant/ Antwortka... Ja. Das ist auch
Aw6	tum? Davon hab ich nie gehört. Wir hören immer

[218]

	<i>Lauter werdend, lachend</i>	
Dw13	selektive Wahrnehmung.	Doch da gab s/ gab s auch
Aw6	((unverständlich))'	((Lacht))'
Aw7		(Gibt s so viel)'
[nn]	Ja.	

[219]

Dw13	Verunglimpfungen von, von em halt von Jesus und Gott. Also den...
-------------	---

[220]

Dw13	((2s)) Obwohl s ja eigentlich auch nicht so sinnig ist, weil Jesus
Aw7	(Zu) viel.

[221]

Dw12	Mhm` Islam (ist).
Dw13	ja auch nen Prophet im, im em • im Islam ist. Genau. Also

[222]

Dw13	da sieht man halt, wie <u>w</u> idersinnig em da auch dann diese
-------------	--

[223]

Dw13	Antwortreaktion sozusagen em • war. Aber klar mit den, mit den Juden
-------------	--

[224]

Dw12	Ja aber ich weiß nicht, ob das, also, ob das
Dw13	das ist halt em ((2s)) Sehr leise was Anderes.

[225]

Dw12	darauf beschränkt ist oder ob man em... Ich weiß nicht, • ob man
-------------	--

[226]

Dw12	generell ne, ne, ne Hemmschwelle hat, was man sagen darf und was
-------------	--

[227]

Dw12	nicht. Also auch (wenn man ma)... Nee, nich nur gegenüber
Dw13	Gegenüber Juden? Oder ((unv.))`

[228]

Dw12	Juden. Aber ich überleg gerade, ob das eigentlich auf alle möglichen/ auf
-------------	---

[229]

Dw12	alles Mögliche übertragbar ist, also auf alle möglichen Religionen
-------------	--

[230]

Dw12 übertragbar ist. Also ob man, ob man irgendwelche Karikaturen — ich

[231]

Dw12 weiß nicht — über Buddhisten machen dürfte. **Oder**
[nn] ((Mehrere Hörersignale))

[232]

Dw12 ob man das nich machen würde.
Dw13 Weil das generell als sensibles em

[233]

Dw12 Mhm'
Dw13 Thema ((unv.))' Das meint ich ja auch mit dem wo/ em • dass ja die, die

[234]

Dw13 eigentliche Frage im, im Kern ist und die sich, die sich auch nicht einfach

[235]

Dw13 so schnell jetzt auflösen lässt: • Inwiefern darf halt der Einzelne em in, in

[236]

Dw13 seiner freien Meinungsäußerung und em des Auslebens dessen, was er

[237]

Dw12 Mhm'
Dw13 selber für richtig hält, nicht eingeschränkt werden? Das ist sozusagen

[238]

Dw13 die eine Seite. Aber inwiefern darf er damit eben die Rechte und em •

[239]

Dw13 der anderen • nich • beschneiden oder verletzen eben dadurch? Das ist
[nn] Mhm'

[240]

Dw13 ja/ das ist ja sozusagen der, der Kernpunkt: Dass em • dass em • einfach

[241]

Dw13 Muslime durch/ • dadurch, dass jetzt • hier in Dänemark die Meinung

[242]

Dw13 sozusagen frei geäußert worden ist, sich verletzt fühlen. Und wo ist da,

[243]

Dw12 Mhm'
Dw13 wo ist da sozusagen die, die Grenz ziehung? Wo legt man das fest?

[244]

Dw12 Mhm'
Dw13 Also... Und wer vor allem legt das auch fest? Was ist jetzt, em was ist

[245]

Dw13 jetzt sozusagen noch, was ist jetzt Beschneidung mein/ der, der Rechte

[246]

Dw13 der einen Seite? Und wo verletzt man die Rechte der anderen Seite?

[247]

Dw13 Das ist halt so schwierig • em festzulegen, weil halt keine Seite
Aw7 Mhm'

[248]

Dw13 auch nur n Übergewicht haben darf. Also weil das dann ja auch wieder in

[249]

Dw13 so ner, em • ja, in so n Herrschaftsstreit ausarten kann, dass man dann

[250]

Dw13 sozusagen wieder so die, die Meinung so weit einschränkt, immer mit

[251]

Dw13 der Begründung, em das und das und das und das muss aber geehrt

[252]

Dw12 *Langgezogen*
Dw13 Jaa.
 werden. Und das und das und das muss eben Tabu sozusagen bleiben.

[253]

Dw13 Also wo sind diese • Tabuzonen, die sozusagen nicht angegriffen •

[254]

Dw13 werden dürfen? Wie, wie zieht man die? Oder wie legt man die fest?

[255]

Dw13 Und halt genau: Wer tut es?
Aw6 Und ich • • • ich wollte auch über die Reaktionen
[nn] Mhm`

[256]

Aw6 von Muslimen über solche Kari/ Kari/ Karikaturen auch sprechen. Und

[257]

Aw6 zwar dass nicht alle so schlimm darauf ge/ reagiert haben. Weil ich...

[258]

Aw6 Wie vorher gesagt habe, das, das/ als ich über Toleranz gesprochen

[259]

Aw6 habe. Und da gab es auch eine Erzählung oder eine Geschichte von,

[260]

Aw6 von dem Propheten: Äh dass der Prophet Mohammed eine/ einen

[261]

Aw6 Nachbarn hat, der ihm belästigt hat und immer versucht, ihn zu, zu

[262]

Aw6	verletzen. Immer Müller vor seinem Haus äh gebracht. Und am Ende als
Aw6 [k]	((Müll))

[263]

Aw6	dieser Mann oder als dieser Nachbar äh krank war, dann hatte der
------------	--

[264]

Aw6	Prophet ihn besucht. Und das heißt, also, dieser/ äh unser Religion ist
[nn]	Hm'

[265]

Aw6	der Religion der Toleranz. Und trotzdem haben wir diese Ka/ Karikaturen
------------	---

[266]

Aw6	ge/ gesehen. Und... Aber man kann nicht ändern, man kann die/ das
------------	---

[267]

Aw6	Denken der anderen nicht ändern. Aber einfach mit diesen Leuten • •
------------	---

[268]

Aw6	leben und tolerieren. Aber... Ja, wie heißt das? Em muqāṭa'-a?
Aw7	
Aw6 [k]	((Arab.: Boykott))

[269]

Aw6	((Lacht))' Ja. Das war einfach so. Ich glaub, das
Aw7	Boykott. Boykottieren.

[270]

Aw6	war von unserer Seite. Aber natürlich nicht (alle)'
Aw7	((Unv.))' Wie die Juden ihre

[271]

Aw7	Status durch irgendwas äh Wirtschaft oder politische Macht äh so
------------	--

[272]

Aw7 realisieren, so • em ihre Status Kraft geben, können wir auch durch boy/

[273]

Aw7 äh durch boyko/ boykottieren oder durch em irgendetwas. Also em wir

[274]

Aw7 können/ also, wir haben ein Recht. Und äh das West sieht, dass dieses

[275]

Aw7 Recht ist/ äh es ist Unrecht, also, dass wir em em äh so heftig auf diese

[276]

Aw7 Sachen reagieren. Es ist/ äh das, das bedeutet, dass wir gegen Freiheit.

[277]

Aw7 Und wir sind so/ em wir denken em em anders, weil wir leben em

[278]

Aw7 Unterdrückungszeitēn. Wir haben gar kein Demokratie zū Haūsē. Und

[279]

Aw7 deswegen reagieren so äh drauf. Em aus der Tatsache oder vor der

[280]

Aw7 Tatsache, ja, wir sollen das selber em machen. Also wir warten nicht

[281]

Aw7 drauf, dass jemand kommt und sagt, äh em äh wir sollen so Grenze

[282]

Aw7 zwischen em was soll gesagt werden wa/ und was soll nicht gesagt.

[283]

Aw7 Nein. Ich glaube, das ist die Aufgabe wirklich der Mus li me: Dass sie em

[284]

Aw7	so ein Drucksmittel benutzen können, um so was zu • verhindern, wie die
------------	---

[285]

Dw12		Aber warum Druckmittel?
Dw13		Aber was wollt ihr denn/
Aw7	anderen machen. Und das ist eine Tatsache.	

[286]

Dw12	Glaubst du nicht eher so an, an Aufklärung?	Also (klar), also
Dw13	und was wollt ihr boykottieren?	
Dw14		Versteh ich auch nich.

[287]

Dw12	em zum Beispiel...	Nee, aber ich meine zum Beispiel
Aw7	Seit wann	gibt es Aufklärung?
[nn]		((Lacht))

[288]

Dw12	hab ich nich gewusst, dass Mohammed äh mit Licht dargestellt werden
-------------	---

[289]

Dw12	kann im Kinderbuch. In Kinderbüchern. Zum Beispiel. Oder in Filmen.
Aw6	Mit Licht.
Aw7	Mit (Lich)?

[290]

Dw12	Ja? Also so.	Und äh also ich glaube ganz/ em also dass es, ja,
[nn]	Mhm	

[291]

Dw12	ziemlich wichtig ist auch, dass äh • dass die Leute erst mal wissen, dass
-------------	---

[292]

Dw12	Mohammed nicht dargestellt werden darf. Und dass, dass äh ja, dass,
-------------	---

[293]

Dw12	ne? Und deswegen em ja, also denke, bevor man mit solchen
-------------	---

[294]

Dw12	Druckmaßnahmen kommen sollte, äh ist halt so n Dialog ganz wichtig.
-------------	---

[295]

Dw13	Genau. Also dass die Leute überhaupt mehr erfahren.
Aw6	Wenn ich dich richtig verstanden habe, das heißt,

[296]

Dw12	Nee.
Aw6	dass sie das mit guten Absicht gemacht haben. Aber das glaub ich nicht.

[297]

Dw12	Nein, das glaub ich auch nicht. Das ((unverständlich))
Dw13	Nein, als Lös/ als Lösu/
Aw6	((Lacht)) (Es ist eine Art Proviton).
Aw6 [k]	((Provokation))

[298]

Dw12	Ja. Ja, genau.
Dw13	als Lösungsweg meintest du das, oder (Dw12)? Also dass man

[299]

Dw13	einfach... Ich glaube, das ist auch eigentlich der einzige Weg, der
-------------	---

[300]

Dw12	Ja.
Dw13	irgendwie mir Erfolg versprechend erscheint, weil einfach zu viel em von

[301]

Dw12	Mhm
Dw13	dieser Negativ-Pro — Propaganda klingt jetzt schon sehr hart. Aber is

[302]

Dw12	Ja.
Dw13	es, glaub ich, manchmal wirklich — • sozusagen (regiert) wird. Und

[303]

Dw13	das ist, das ist die Art, wie sich die Leute em ihre, ihre Meinung sozu-
-------------	--

[304]

Dw12	Ja.	Mhm'
Dw13	sagen bilden. Und dass man dem einfach entgegenwirkt	sozusagen.

[305]

Dw13	Also von, • von, von Seiten der Muslime. Dass sie einfach aufklären
Aw7	Mhm'

[306]

Dw12	Mhm'
Dw13	und halt zeigen, wirklich ins Licht der Öffentlichkeit treten und sagen:

[307]

Dw12	Mhm'	Und zum
Dw13	"So ist unsere Religion. • Und so leben wir unseren Glauben."	
[nn]	Das is auch (ja)...	

[308]

Dw12	Beispiel auch mit diesen, diesen Moscheebauten jetzt. ((Unv.)) zum Teil
-------------	---

[309]

Dw12	sehr umstritten waren oder sind hi/ äh in Deutschland. Em also ich	Hm'
[nn]		

[310]

Dw12	glaube, dass, dass das auch immer sehr nachlässt, dass die, dass die
-------------	--

[311]

Dw12	Anwohner em nich mehr solche große Angst vor Überfremdung oder
-------------	--

[312]

Dw12 [nn]	was weiß ich was haben, äh wenn, wenn es Tag der offenen Mhm'
----------------------------	--

[313]

Dw12 Dw13	Moschee gibt, ne. Und sie können sie sich das angucken. Und da is Ja, solche Sachen.
----------------------------	---

[314]

Dw12 [nn]	jemand, der erklärt ihnen, wie alles funktioniert. Und ich glaub, da is Mhm'
----------------------------	---

[315]

Dw12 Aw6 [nn]	vielleicht öfter besser. Em aber Religion ist auch in Europa Ta/ [...] Mhm'
--	---